VENOSAN®

Compression Stockings

ULCERSYS

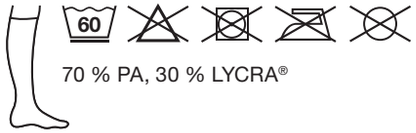
Instructions for use

Medical compression stocking system

DE	**Gebrauchsanweisung** Medizinisches Kompressionsstrumpfsystem	**3/4**
EN	**Instructions for Use** Medical compression stocking system	**5/6**
FR	**Mode d'emploi** Système médical de bas jarret compressifs	**7/8**
IT	**Istruzioni per l'uso** Sistema di calza compressiva medicale	**9/10**
ES	**Instrucciones de uso** Sistema médico de medias de compresión	**11/12**
PT	**Instruções de utilização** Sistema de meias de compressão médicas	**13/14**
CZ	**Návod k použití** Zdravotnický systém kompresní punčochy	**15/16**
DA	**Brugsanvisning** Medicinsk kompressionsstrømpesystem	**17/18**
ET	**Kasutusjuhend** Meditsiiniline kompressioonpõlvikute süsteem	**19/20**
HR	**Upute za uporabu** Medicinski sustav kompresivnih čarapa	**21/22**
HU	**Használati utasítás** Orvosi kompressziós harisnyarendszer	**23/24**
NL	**Gebruiksaanwijzing** Medisch compressiekoussysteem	**25/26**
NO	**Bruksanvisning** Medisinsk kompresjonsstrømpesystem	**27/28**
PL	**Instrukcja stosowania** Medyczny zestaw pończoch uciskowych	**29/30**
SK	**Návod na použitie** Medicínsky systém kompresívných pančúch	**31/32**
SL	**Navodila za uporabo** Medicinski kompresijski sistem nogavic	**33/34**
SV	**Bruksanvisning** Medicinskt kompressionsstrumpsystem	**35/36**
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Sistem de ciorapi compresivi medicali	**37/38**



65 % PA, 35 % LYCRA®



70 % PA, 30 % LYCRA®



SWISSLASTIC AG ST. GALLEN
Rorschacher Strasse 304
CH-9016 St. Gallen I Switzerland

Lohmann & Rauscher International
GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4
56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

VENOSAN®

Compression Stockings

22 PAP

4058909/2026-09



VENOSAN® is a registered trademark of SWISSLASTIC AG ST. GALLEN, Switzerland

























GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde.
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.
Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Therapieverantwortlichen oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
VENOSAN® ULCERSYS ist ein medizinisches Kompressionsstrumpfsystem zur Therapie des Ulcus cruris venosum. Das Set besteht aus einem Oberstrumpf sowie zwei Unterstrümpfen, wobei der Unterstrumpf auch die Funktion einer Anziehhilfe hat, die das An- und Ausziehen des Oberstrumpfes erleichtert.
Der VENOSAN® ULCERSYS Unterstrumpf (Nachfüllpack) ist Teil des VENOSAN® ULCERSYS Kompressionsstrumpfsystems. Er kann aber auch allein, wenn nur leichte Kompression erforderlich ist, verwendet werden. Falls das Anziehen des Kompressionsstrumpfes (Oberstrumpfes) aus physischen Gründen nicht mehr möglich ist, kann der Unterstrumpf (nur in der Version 10-14mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) auch in max. 2-3 Lagen übereinander getragen werden.
Der VENOSAN® ULCERSYS Unterstrumpf in der Version 16-18 mmHg (REF 454350-454359) ist für die Anwendung in 2-3 Lagen übereinander nicht vorgesehen.
Der Nachfüllpack (zu je 3 Unterstrümpfen) ist separat und in den Farben - weiß und beige in der Version mit 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) und in der Version 16-18 mmHg (REF 454350-454359) in weiß erhältlich.
Das Set ist in den Farbkombinationen - beige/weiß und schwarz/beige - erhältlich

Produktzusammensetzung:
Oberstrumpf: 65% PA Polyamid, 35% Lycra®
Unterstrumpf: 70% PA Polyamid, 30% Lycra®

Zweckbestimmung:
Das VENOSAN® ULCERSYS medizinische Kompressionsstrumpfsystem ist zur Therapie des Ulcus cruris venosum über der versorgten Wunde und zur Verbesserung venöser Symptome bestimmt.
Indikationen:
- Zur Therapie des Ulcus cruris venosum nach Ödemreduktion
- Prävention von Rezidiven chronisch venöser Ulzera
- Bei Stauungsdermatosen (Ekzem, Pigmentierung, Lipodermatosklerose, Atrophie blanche)
- Bei venösen Ödemen
- Zur Behandlung des postthrombotischen Syndroms
- Zur Nachbehandlung bei Verödungstherapie und Varizenoperationen
- Nach Venen-Entnahmen für eine Bypass-OP (Herz-OP)

Kontraindikationen:
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Diabetische Ulzera
- Sensibilitätsstörungen der Haut
- Bekannte Allergien und / oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten
- Materialunverträglichkeiten

Besondere Vorsicht bei der Anwendung ist erforderlich bei Patienten mit:
- Diabetes mellitus
- Mischulzera

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
Vor dem Anlegen ist eine vorhandene Wunde entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.
- Aufgrund des hohen Ruhedruckes ist der Oberstrumpf über Nacht auszuziehen
- Bei Sensibilitätsstörungen der Extremitäten ist vor der Anwendung der Therapieverantwortliche zu konsultieren
- ABPI- Messung: VENOSAN® ULCERSYS kann bei einem Wert von 0,8-1,2 angewendet werden. Liegt der Wert unter 0,8 oder über 1,2 darf VENOSAN® ULCERSYS nur mit besonderer Vorsicht, erst nach Empfehlung des Therapieverantwortlichen und unter strenger Überwachung angewendet werden.

Anwendungshinweise:
- Das erste Anlegen des VENOSAN® ULCERSYS sollte durch medizinisch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Der Oberstrumpf muss über Nacht ausgezogen werden. Der Unterstrumpf sollte Tag und Nacht getragen werden.
- Sollten sich im Laufe der Anwendung die Zehen verfärben oder in den unteren Extremitäten ungewöhnliche Schmerzen auftreten, ist die Anwendung zu unterbrechen und ein Arzt sollte umgehend kontaktiert werden.
- Die Kompressionsstrümpfe dürfen nicht mit fetthaltigen Salben, Cremes, Ölen u. ä. Substanzen in Kontakt gebracht werden.
- Bei einem offenen Bein (Wunde) integriert Ihr Arzt das Strumpfsystem in das phasengerechte Wundmanagement zu dem auch immer eine geeignete Wundauflage gehört.

Hinweis zum Wiedereinsatz:
Das Produkt ist ausnahmslos für Ihre Nutzung bestimmt.

Anziehanleitung Unterstrumpf:
- Greifen Sie mit einer Hand in den Unterstrumpf und fixieren Sie den Unterstrumpf mit 2 Fingern an der Ferse (Bild 1).
- Wenden Sie den Unterstrumpf anschließend bis zur fixierten Ferse auf links (Bild 2).
- Ziehen Sie nun das Fußteil über den Fuß bis es über dem Vorfuß positioniert ist (Bild 3).
- Ziehen Sie den Unterstrumpf bis zur Ferse. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz des verstärkten Fersenteils an Ihrer Ferse (Bild 4).
- Ziehen Sie nun den Unterstrumpf über Knöchel und Wade hoch bis unter das Knie (Bild 5).
- Sollten Sie dabei den Unterstrumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn einfach wieder bis zum Knöchel zurück und streifen Sie ihn dann mit weniger Zug nach oben. Glätten Sie alle Falten, damit Ihr Strumpf bequem sitzt (Bild 6).

Anziehanleitung Oberstrumpf:
- Greifen Sie mit der Hand in den Oberstrumpf und fixieren Sie den Strumpf mit zwei Fingern an der Ferse (Bild 7).
- Wenden Sie den Oberstrumpf anschließend bis zur fixierten Ferse auf links (Bild 8).
- Ziehen Sie das eingeschlagene Fußteil über den Fuß, bis es über dem Vorfuß positioniert ist (Bild 9).
- Ziehen Sie nun den Oberstrumpf bis zur Ferse. Richten Sie den Oberstrumpf dabei so aus, dass die Fersenkonstruktion exakt an Ihrer Ferse liegt. Für einen optimalen Komfort im Zehenbereich ziehen Sie die Strumpfspitze des Unterstrumpfes nach vorn (Bild 10).
- Ziehen Sie nun den Oberstrumpf über Knöchel und Wade hoch bis unter das Knie und glätten Sie dabei mögliche Falten (Bild 11).
- Glätten Sie den Oberstrumpf wie bei einer Massage gleichmäßig mit Ihren Händen, bis der Strumpf faltenfrei anliegt, um einen gleichmäßigen Druckverlauf zu gewährleisten (Bild 12).

Pflegehinweise:
Waschen Sie Ihren Unterstrumpf mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel und ohne Weichspüler bei 60°C (bis zu 50x Maschinenwäsche) und den Oberstrumpf bei 40°C (bis zu 50x Maschinenwäsche). Die Trocknung sollte liegend an der Luft erfolgen, nicht wringen und nicht in den Trockner geben. Nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen. Wir empfehlen den Unterstrumpf nach jedem Verbandswechsel zu waschen.

Garantie und Lagerungshinweise:
Kompressionsstrümpfe unterliegen einer materialbedingten Alterung und einem natürlichen Verschleiß durch das Tragen. Aus diesem Grund beträgt die Gewährleistungsfrist 6 Monate bei Gebrauch.
Bitte lagern Sie die Kompressionsstümpfe bei Raumtemperatur und schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit.

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Dear customer,
Thank you for choosing an L&R product.
Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact the person responsible for your treatment or your specialist shop.

Product description and features
VENOSAN® ULCERSYS is a medical compression stocking system used to treat venous lower leg ulcers. The set includes an overstocking and two liners which also serve as donning aids to make it easier to put on and take off the overstocking.
The VENOSAN® ULCERSYS liner (refill pack) is part of the VENOSAN® ULCERSYS compression stocking system. However, the liner can also be used alone if only light compression is required. If you are unable to don the compression stocking (overstocking) for physical reasons, a maximum of 2-3 liners can be worn over each other (only possible with the 10-14 mmHg liner, REF 454310-454319, 454330-454339).
The VENOSAN® ULCERSYS 16-18 mmHg liner (REF 454350-454359) is not meant to be worn in 2-3 layers over each other.
The refill pack (containing 3 liners) is available separately in white and beige in the version with 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) and in white in the version with 16-18 mmHg (REF 454350-454359).
The set is available in two colour combinations – beige/white and black/beige

Product composition
Overstocking: 65% PA polyamide, 35% Lycra®
Liner: 70% PA polyamide, 30% Lycra®

Intended purpose
The VENOSAN® ULCERSYS medical compression stocking system is intended for venous lower leg ulcer therapy over the treated wound and for the alleviation of venous symptoms.

Indications
- for venous lower leg ulcer therapy after oedema reduction
- prevention of recurrence of chronic venous ulcers
- for stasis dermatitis (eczema, pigmentation, lipodermatosclerosis, atrophie blanche)
- for venous oedema
- for treatment of post-thrombotic syndrome
- for follow-up care for atrophy treatment and varicose vein surgery
- after vein removal for bypass surgery (cardiac surgery)

Contraindications
- advanced peripheral arterial occlusive disease
- congestive heart failure
- septic phlebitis
- phlegmasia cerulea dolens
- diabetic ulcers
- sensation disorders of the skin
- known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components
- material intolerance

Special care should be taken when using the product for patients with:
- diabetes mellitus
- mixed ulcers

Warnings and precautions
Prior to application, cover any wound present with a wound dressing appropriate for the wound status.
- Due to the high resting pressure, remove the overstocking overnight.
- If sensation disorders of the extremities are present, consult the person responsible for your treatment prior to use.
- ABPI measurement: VENOSAN® ULCERSYS can be used with a value between 0.8 and 1.2. If the value is less than 0.8 or greater than 1.2, VENOSAN® ULCERSYS may only be used with extra caution and close monitoring, and only if recommended by the person responsible for treatment.

Application instructions
- The VENOSAN® ULCERSYS should be applied by medically qualified healthcare professionals the first time.
- The overstocking must be removed at night. The liner should be worn day and night.
- If toes become discoloured or unusual pain develops in the lower extremities when using the compression system, remove the stockings and immediately seek medical advice.The compression stockings must not come into contact with ointments, creams, oils or other similar substances.
- With an open leg (wound), your doctor will integrate the stocking system into the phase-appropriate wound management, which always includes a suitable wound dressing.

Note regarding reuse
The product is intended exclusively for your use.

Donning instructions for the liner:
- Place one hand in the liner and grab the heel of the liner with 2 fingers (Figure 1).
- Then turn the liner inside out to the point where the heel is being held (Figure 2).
- Pull the foot section over the foot until it is positioned over the forefoot (Figure 3).
- Pull the liner up around the heel. When doing so, ensure that the reinforced heel is correctly positioned on your heel (Figure 4).
- Now pull the liner over your ankle and calf up to below the knee (Figure 5).
- If you have drawn the liner up too high, simply push it back down to the ankle and then pull it up again using less force. Smooth out any wrinkles so that your stocking sits comfortably (Figure 6).

Donning instructions for the overstocking:
- Place your hand in the overstocking and grab the heel of the overstocking with two fingers (Figure 7).
- Then turn the overstocking inside out to the point where the heel is being held (Figure 8).
- Pull the folded foot section over the foot until it is positioned over the forefoot (Figure 9).
- Now pull the overstocking up over the heel. Align the overstocking so that the inset stocking heel is positioned precisely over your heel. For optimal comfort in the toe area, pull the end of the liner forwards (Figure 10).
- Now pull the overstocking over your ankle and the calf up to below your knee and smooth out any wrinkles that form (Figure 11).
- Smooth out the overstocking evenly with both hands, using massage-like strokes until the stocking is free of any wrinkles to ensure that the pressure is evenly applied (Figure 12).

Washing instructions
Wash the liner using a standard mild detergent without fabric softener at 60°C (up to 50 machine washes) and the overstocking at 40°C (up to 50 machine washes). Lie flat to air dry. Do not wring out and do not tumble dry. Do not bleach, do not iron, do not dry clean. We recommend washing the liner after each dressing change.

Warranty and storage instructions
The materials in compression stockings deteriorate over time and experience natural wear as a result of use. For this reason, the warranty period is 6 months under use.
Please store the compression stockings at room temperature and keep them away from direct sunlight, heat and moisture.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General instructions
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

MODE D'EMPLOI

FR

Cher client,
Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. En cas de questions, veuillez vous adresser au responsable de votre traitement ou à votre magasin spécialisé.

Description du produit et caractéristiques de performance

VENOSAN® ULCERSYS est un système médical de bas jarret compressifs pour le traitement des ulcères veineux de jambe. Le set contient un sur-bas jarret, ainsi que deux sous-bas jarret : le sous-bas jarret joue aussi le rôle d'aide à l'enfilage en facilitant l'enfilage et le retrait du sur-bas jarret.
VENOSAN® ULCERSYS sous-bas jarret (jeu de recharge) fait partie du système de bas jarret compressifs VENOSAN® ULCERSYS. Il peut toutefois être utilisé seul si une compression légère est requise. Si pour des raisons physiques, l'enfilage du bas compressif (sur-bas jarret) n'est plus possible, alors le sous-bas jarret peut être aussi superposé en max. 2-3 couches (uniquement en version 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339).
VENOSAN® ULCERSYS sous-bas jarret en version 16-18 mmHg (REF 454350-454359) n'est pas prévu pour l'utilisation en superposition de 2-3 couches.
Le jeu de recharge (3 sous-bas jarret) est séparé et disponible dans les couleurs blanc et beige en version avec 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) et, en blanc en version 16-18 mmHg (REF 454350-454359).
Le set est disponible dans les combinaisons de couleurs beige/blanc et noir/beige.

Composition du produit

Sur-bas jarret : 65 % PA polyamide, 35 % Lycra®
Sous-bas jarret : 70 % PA polyamide, 30 % Lycra®

Utilisation prévue

VENOSAN® ULCERSYS système de bas jarret compressifs est destiné au traitement des ulcères veineux de jambe sur la plaie traitée et à l'atténuation de symptômes veineux.

Indications

- pour le traitement des ulcères veineux de jambe après réduction de l'œdème
- prévention des récidives des ulcères veineux chroniques
- en cas de dermatoses de stase (eczéma, pigmentation, lipodermatosclérose, atrophie blanche)
- en cas d'œdèmes veineux
- pour le traitement du syndrome post-thrombotique
- pour le traitement de suivi après sclérothérapie et chirurgies des varices
- après l'extraction de veines pour un pontage coronarien (opération du cœur)

Contre-indications

- occlusion artérielle périphérique avancée
- insuffisance cardiaque décompensée
- phlébite septique
- phlegmasia coerulea dolens (phlébite bleue)
- ulcères diabétiques
- troubles sensoriels cutanées
- allergies connues et/ou hypersensibilité à l'un des composants du produit
- intolérances aux matériaux

Une prudence particulière est requise en cas d'utilisation chez les patients atteints de :

- diabète sucré
- ulcères de la jambe mixtes

Mise en garde et mesures de précaution

Avant la pose, une plaie existante doit être recouverte d'un pansement conformément à l'état de la plaie.

- Le sur-bas jarret doit être enlevé pendant la nuit en raison de la pression au repos élevée.
- En cas de troubles sensoriels des extrémités, consulter le responsable du traitement avant application.
- Mesure de l'IPS : VENOSAN® ULCERSYS peut être utilisé pour une valeur située entre 0,8 et 1,2. Quand la valeur est inférieure à 0,8 ou supérieure à 1,2, alors VENOSAN® ULCERSYS doit être utilisé avec une prudence particulière, seulement après recommandation du responsable du traitement et sous surveillance stricte.

Conseils d'utilisation

- VENOSAN® ULCERSYS doit être posé la première fois par du personnel médical qualifié.
- Le sur-bas jarret doit être ôté la nuit. Le sous-bas jarret doit être porté nuit et jour.
- Il convient d'interrompre l'utilisation et de contacter immédiatement un médecin si pendant le port, les orteils changent de couleur ou que des douleurs inhabituelles surviennent dans les extrémités inférieurs.
- Les bas compressifs ne doivent pas entrer en contact avec des crèmes ou des pommades grasses, ni avec des huiles ou des substances similaires.
- En cas d'ulcère de la jambe (plaie), votre médecin intègre le système de bas à la gestion de la plaie adaptée à la phase comprenant également toujours un pansement approprié.

Remarque sur la réutilisation

Le produit est destiné sans exception à votre utilisation propre.

Instructions de mise en place du sous-bas jarret :

- Prenez le sous-bas jarret à la main et fixez-le au talon avec 2 doigts (Il. 1).
- Retournez le sous-bas jarret à l'envers jusqu'au talon fixé (Il. 2).
- Enfilez maintenant la partie du pied par-dessus le pied jusqu'à ce quelle soit positionnée sur l'avant-pied (Il. 3).
- Tirez le sous-bas jarret jusqu'au talon. Assurez-vous que la partie renforcée du talon coïncide avec votre talon (Il. 4).
- Enfilez maintenant le sous-bas jarret par-dessus la cheville et le mollet et jusqu'en-dessous du genou (Il. 5).
- Si le sous-bas jarret est placé trop haut, rabaissez-le jusqu'à la cheville et remontez-le en tirant moins fort vers le haut. Lissez tous les plis afin que le bas soit placé confortablement (Il. 6).

Instructions de mise en place du sur-bas jarret :

- Prenez le sur-bas jarret à la main et fixez-le au talon avec deux doigts (Il. 7).
- Retournez le sur-bas jarret à l'envers jusqu'au talon fixé (Il. 8).
- Enfilez la partie du pied retournée par-dessus le pied jusqu'à ce qu'elle soit positionnée sur l'avant-pied (Il. 9).
- Tirez le sur-bas jarret jusqu'au talon. Positionnez le sur-bas jarret de sorte que le talon du bas coïncide précisément avec votre talon. Pour un confort optimal au niveau des orteils, tirez l'extrémité du sous-bas jarret vers l'avant (Il. 10).
- Tirez maintenant le sur-bas jarret par-dessus la cheville et le mollet jusqu'en-dessous du genou en lissant les plis éventuels (Il. 11).
- Lissez le sur-bas jarret avec vos mains de façon uniforme pour éliminer tous les plis du bas et répartir ainsi uniformément les pressions (Il. 12).

Instructions d'entretien

Lavez le sous-bas jarret avec une lessive douce classique et sans adoucissant à 60 °C (jusqu'à 50 lavages en machine) et lavez le sur-bas jarret à 40 °C (jusqu'à 50 lavages en machine). Le séchage doit avoir lieu à l'air libre. Ne pas essorer et ne pas passer au sèche-linge. Ne pas blanchir, ne pas repasser, ne pas nettoyer à sec. Nous recommandons de laver le sous-bas jarret après chaque changement de pansement.

Garantie et conseils de conservation

Les bas compressifs sont soumis à un vieillissement lié à la matière utilisée et à une usure naturelle due au port. Le délai de garantie est donc de 6 mois à compter de la première utilisation.
Veuillez conserver les bas compressifs à température ambiante et à l'abri de la lumière directe du soleil, de la chaleur et de l'humidité.

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.
Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.
Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al responsabile della terapia o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
VENOSAN® ULCERSYS è un sistema di calza compressiva medicale per la terapia delle ulcere vascolari venose. Il set è composto da un gambaletto e da due sottocalze la cui funzione è anche facilitare la calzata, ovvero infilare e sfilare il gambaletto con facilità.
La sottocalza VENOSAN® ULCERSYS (confezione di ricambio) fa parte del sistema di calza compressiva VENOSAN® ULCERSYS. Può essere utilizzata anche da sola quando è richiesta solo una minima compressione. Se per motivi fisici non è più possibile indossare la calza compressiva (gambaletto), si può indossare la sottocalza (solo nella versione 10-14mmHg, Codici 454310-454319, 454330-454339) anche in un max di 2-3 strati sovrapposti.
Per VENOSAN® ULCERSYS sottocalza nella versione da 16-18 mmHg (Codici 454350-454359) non è prevista l'applicazione in 2-3 strati sovrapposti.
La confezione di ricambio (ciascuna con 3 sottocalze) è venduta a parte ed è disponibile nei colori bianco e beige nella versione con 10-14 mmHg (Codici 454310-454319, 454330-454339) e nel colore bianco nella versione con 16-18 mmHg (Codici 454350-454359).
Il set è disponibile nelle combinazioni di colore beige/bianco e nero/beige.

Composizione del prodotto
Gambaletto: 65% PA poliammide, 35% Lycra®
Sottocalza: 70% PA poliammide, 30% Lycra®

Destinazione d'uso
Il sistema di calza compressiva medicale VENOSAN® ULCERSYS è inteso per la terapia delle ulcere vascolari venose sulla ferita in trattamento e per il miglioramento dei sintomi venosi.

Indicazioni
- per la terapia delle ulcere vascolari venose dopo la riduzione dell'edema
- prevenzione delle recidive di ulcere venose croniche
- nella dermatite da stasi (eczema, pigmentazione, lipodermatosclerosi, atrofia bianca)
- nell'edema venoso
- per il trattamento della sindrome postrombotica
- per il trattamento successivo a terapia sclerosante e intervento sulle vene varicose
- dopo asportazione di vene per operazione di bypass (cardiochirurgia)

Controindicazioni
- ostruzione arteriosa periferica avanzata
- insufficienza cardiaca scompensata
- flebite settica
- phlegmasia cerulea dolens
- ulcere diabetiche
- disturbo della sensibilità cutanea
- allergie e/o ipersensibilità note nei confronti dei componenti del prodotto
- intolleranze ai materiali

È necessario prestare particolare attenzione in caso di utilizzo in pazienti con:
- diabete mellito
- ulcera mista degli arti inferiori

Avvertenze e precauzioni d'impiego
Prima dell'applicazione, coprire l'eventuale ferita con un'apposita medicazione adatta allo stato della ferita stessa.
- A causa dell'elevata pressione a riposo, il gambaletto deve essere rimosso durante la notte.
- In caso di disturbi della sensibilità alle estremità, prima dell'uso consultare il responsabile della terapia.
- Misurazione dell'indice pressorio caviglia-braccio (ABPI): VENOSAN® ULCERSYS può essere applicato a un valore di 0,8-1,2. Se il valore è inferiore a 0,8 o superiore a 1,2 VENOSAN® ULCERSYS può essere usato con estrema cautela solo dopo raccomandazione del responsabile della terapia e sotto stretto controllo.
- Avvertenze per l'uso
- La prima applicazione di VENOSAN® ULCERSYS deve essere effettuata da personale medico qualificato.
- Il gambaletto deve essere tolto durante la notte. La sottocalza deve essere indossata giorno e notte.
- Se durante la terapia, le dita dovessero cambiare colore o dovessero manifestarsi colori inconsueti agli arti inferiori, interrompere l'uso e consultare prontamente un medico.
- Le calze compressive non possono andare a contatto con pomate grasse, creme, oli e altre sostanze.
- In caso di ulcera della gamba, il medico integra il sistema di calze nella gestione della ferita in base alla fase, che include sempre anche una medicazione adatta.

Nota sul riutilizzo
Il prodotto è inteso esclusivamente per uso proprio.

Istruzioni per indossare la sottocalza:
- Afferrare con una mano la sottocalza dall'interno e tenerla ferma con 2 dita sul tallone (Figura 1).
- Rivoltare quindi la sottocalza a rovescio fino al tallone tenuto fermo (Figura 2).
- Tirare ora la parte del piede sopra il piede fino all'avampiede (Figura 3).
- Tirare la sottocalza fino al tallone. Fare attenzione che la parte rinforzata del tallone sia posizionata correttamente sul tallone (Figura 4).
- A questo punto, tirare su la sottocalza sopra la caviglia e il polpaccio fin sotto il ginocchio (Figura 5).
- Se la sottocalza è stata tirata troppo in alto, spingerla semplicemente di nuovo fin sotto il ginocchio e tirarla poi con meno forza verso l'alto. Lisciare tutte le pieghe, in modo che la calza sia indossata comodamente (Figura 6).

Istruzioni per indossare il gambaletto:
- Afferrare con una mano il gambaletto dall'interno e tenerlo fermo con due dita sul tallone (Figura 7).
- Rivoltare quindi il gambaletto a rovescio fino al tallone tenuto fermo (Figura 8).
- Tirare la parte avvolta del piede sopra il piede, fino all'avampiede (Figura 9).
- Tirare ora il gambaletto fino al tallone. Aggiustare il gambaletto in modo tale che la forma del tallone si adatti esattamente al proprio tallone. Per un comfort ottimale nella zona delle dita, tirare in avanti la punta della sottocalza (Figura 10).
- A questo punto, tirare su il gambaletto sopra la caviglia e il polpaccio fin sotto il ginocchio e lisciare per eliminare le eventuali pieghe (Figura 11).
- Lisciare il gambaletto massaggiando uniformemente con le mani fino a eliminare tutte le pieghe, in modo da garantire che la pressione applicata sia uniforme (Figura 12).

Istruzioni di manutenzione
Lavare la sottocalza con un comune detergente neutro e senza ammorbidente a 60 °C (fino a 50 lavaggi in lavatrice) e il gambaletto a 40 °C (fino a 50 lavaggi in lavatrice). Asciugare sottocalza e gambaletto distesi all'aria, non strizzare e non asciugare in asciugatrice. Non candeggiare, non stirare e non lavare a secco. Si consiglia di lavare la sottocalza a ogni cambio della medicazione.

Garanzia e indicazioni per la conservazione
Le calze compressive sono soggette a invecchiamento correlato al materiale e usura naturale causata dall'indossarle. Per questo motivo il periodo di validità della garanzia è di 6 mesi d'uso.
Conservare le calze compressive a temperatura ambiente e proteggerle dalla luce diretta del sole, dal calore e dall'umidità.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

INSTRUCCIONES DE USO

ES

Estimado cliente:
Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.
Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase al personal responsable de la terapia o a su comercio especializado.

Descripción del producto y características
VENOSAN® ULCERSYS es un sistema médico de medias de compresión para el tratamiento de las úlceras venosas varicosas. El set consta de una media externa y de dos medias internas. La media interna también sirve para ayudar a ponerse y quitarse la media externa.
La media interna VENOSAN® ULCERSYS (caja de recambios) forma parte del sistema de medias de compresión VENOSAN® ULCERSYS. No obstante, también se puede usar sola, en caso de que una compresión ligera sea suficiente. En caso de que sea físicamente imposible ponerse la media de compresión (media externa), se pueden poner como máximo 2 o 3 medias internas una encima de la otra, (solo en la versión 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339).
La media interna VENOSAN® ULCERSYS en la versión 16-18 mmHg (REF 454350-454359) no ha sido diseñada para ser usada en 2-3 capas superpuestas.
La caja de recambios (contiene 3 medias internas) se vende por separado y está disponible en los colores blanco y beige en la versión 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) y blanco en la versión 16-18 mmHg (REF 454350-454359).
El set está disponible en la combinación de colores beige/blanco y negro/beige.

Composición del producto
Media externa: 65 % PA poliamida, 35 % Lycra®
Media interna: 70 % PA poliamida, 30 % Lycra®

Finalidad prevista
El sistema médico de medias de compresión VENOSAN® ULCERSYS está concebido para el tratamiento de las úlceras venosas varicosas sobre la herida tratada y para mejorar los síntomas venosas.

Indicaciones
- tratamiento de las úlceras venosas varicosas tras la reducción del edema
- prevención de las recidivas de las úlceras venosas crónicas
- en caso de dermatosis varicosas (eczema, pigmentación, lipodermatoesclerosis, atrofia blanca)
- en caso de edemas venosos
- para el tratamiento del síndrome postrombótico
- para el tratamiento de seguimiento en caso de sellado de venas y operaciones de varices
- tras la extirpación de venas para una operación bypass (cirugía de corazón)

Contraindicaciones
- arteriopatía periférica oclusiva avanzada
- insuficiencia cardíaca descompensada
- flebitis séptica
- flegmasía cerúlea dolorosa
- úlceras diabéticas
- trastornos de sensibilidad de la piel
- alergias o hipersensibilidad conocidas a los componentes del producto
- incompatibilidades de materiales

Debe utilizarse con suma precaución en pacientes que presenten alguna de estas condiciones:
- diabetes
- úlcera mixta de la pierna

Advertencias y medidas de precaución
Antes de la aplicación, si hay una herida, esta debe ser cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.
- Debido a la presión elevada de reposo, la media externa debe quitarse durante la noche.
- En caso de trastornos de sensibilidad de las extremidades, debe consultarse al responsable de la terapia antes de la aplicación.
- Medición del índice tobillo-brazo: VENOSAN® ULCERSYS puede ser usado a partir de un valor situado entre 0,8 y 1,2. Si el valor se encuentra por debajo de 0,8 o por encima de 1,2, VENOSAN® ULCERSYS debe ser utilizado con suma precaución, tras consultar a la persona a cargo del tratamiento y bajo estrecha supervisión.

Modo de aplicación
- La primera colocación de VENOSAN® ULCERSYS debe llevarla a cabo personal médico cualificado.
- La media externa debe quitarse durante la noche. La media interna debe usarse día y noche.
- Si durante el uso aparecen cambios de color en los dedos del pie o un dolor fuerte en la parte inferior de las extremidades, debe interrumpirse el uso y consultar de inmediato a un médico.
- Las medias de compresión no deben entrar en contacto con pomadas o cremas grasientas ni con aceites ni substancias similares.
- En caso de úlcera varicosa (herida), su médico integrará el sistema de medias en el tratamiento de la herida adecuado a cada fase, que siempre incluye un apósito adecuado.

Indicaciones para la reutilización
El producto está destinado a su uso sin excepción.

Instrucciones para la colocación de la media interna:
- Tome con una mano la media interna y sujete la parte del talón con dos dedos (fig. 1).
- Vuelva la media interna del revés hasta la parte del talón (fig. 2).
- Deslice la media por el pie hasta que cubra la parte delantera del pie (fig. 3).
- Estire la media interna hasta el talón. Asegúrese de que la parte reforzada del talón está bien calzada sobre su talón (fig. 4).
- Tire de la media interna hacia arriba hasta debajo de la rodilla (fig. 5).
- Si la media interna está demasiado alta, bájela hasta el tobillo y estírela otra vez hacia arriba sin tirar demasiado. Alise todas las arrugas para que la media quede cómodamente ajustada (fig. 6).

Instrucciones para la colocación de la media externa:
- Tome con una mano la media externa y sujete la parte del talón con dos dedos (fig. 7).
- Vuelva la media externa del revés hasta la parte del talón (fig. 8).
- Deslice la media por el pie hasta que cubra la parte delantera del pie (fig. 9).
- Estire la media externa hasta el talón. Asegúrese de que el talón de la media externa coincide perfectamente con su propio talón. Para un confort máximo en la parte de los dedos del pie, tire de la punta de la media interna (fig. 10).
- Estire la media externa hacia arriba hasta debajo de la rodilla y alise las posibles arrugas (fig. 11).
- Alise la media externa masajeándola con las manos hasta que quede bien estirada y sin pliegues, para garantizar un masaje uniforme (fig. 12).

Recomendación de mantenimiento
Lave la media interna a máquina con un detergente suave convencional a 60 °C y sin utilizar suavizante (hasta 50 lavados) y la media externa a 40 °C (hasta 50 lavados). Deje secar las medias al aire, en posición horizontal, sin retorcerlas ni secarlas en la secadora. No utilice lejía, no planche ni la lave con productos químicos. Recomendamos lavar la media interna después de cada cambio de vendaje.
Garantía e instrucciones de almacenamiento
Las medias de compresión están sujetas a un envejecimiento natural debido al material utilizado y al uso. Por este motivo la garantía del producto es de 6 meses a partir del momento en que se empieza a usar. Conserve las medias de compresión a temperatura ambiente y protegidas de la luz solar directa, del calor y de la humedad.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.
Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

Caro(a) cliente,
Muito obrigado pela sua confiança num produto da L&R.
Leia com atenção as instruções de utilização. Em caso de dúvidas, contacte o responsável pelo tratamento ou a sua loja especializada.

Descrição e características do produto
VENOSAN® ULCERSYS é um sistema de meias de compressão médicas para o tratamento de úlceras venosas de perna. O conjunto é constituído por uma meia exterior e duas meias interiores, tendo a meia interior também uma função auxiliar, facilitando o calçar e descalçar da meia exterior.
A meia interior VENOSAN® ULCERSYS (embalagem de recarga) faz parte do sistema de meias de compressão VENOSAN® ULCERSYS. Pode, no entanto, ser usada também isoladamente, quando apenas é necessária uma ligeira compressão. Se o calçar da meia de compressão (meia exterior) já não for fisicamente possível, a meia interior (apenas disponível na versão de 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) também pode ser usada num máximo de 2-3 camadas sobrepostas.
A meia interior VENOSAN® ULCERSYS, disponível na versão de 16-18 mmHg (REF 454350-454359), não se destina a ser utilizada em 2-3 camadas sobrepostas.
A embalagem de recarga (com 3 meias interiores cada) está disponível em separado nas cores branco e bege na versão com 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) e na versão 16-18 mmHg (REF 454350-454359) em branco.
O conjunto está disponível nas combinações de cores - bege/branco e preto/bege.

Composição do produto
Meia exterior: 65 % poliamida PA, 35 % Lycra®
Meia interior: 70 % poliamida PA, 30 % Lycra®

Finalidade
O sistema de meias de compressão médicas VENOSAN® ULCERSYS destina-se ao tratamento de úlceras venosas de perna sobre a ferida tratada e à melhoria dos sintomas venosos.

Indicações
- para o tratamento de úlceras venosas de perna após redução de edema
- prevenção de recidivas de úlcera venosa crónica
- em casos de dermatite de estase (eczema, pigmentação, lipodermatoesclerose, atrofia branca)
- em casos de edemas venosos
- para o tratamento da síndrome pós-trombótica
- para o tratamento posterior em casos de escleroterapia e cirurgia de varizes
- após a remoção das veias para uma cirurgia de bypass (cirurgia cardíaca)

Contraindicações
- doença arterial periférica avançada
- insuficiência cardíaca descompensada
- flebite séptica
- flegmasia cerulea dolens
- úlceras diabéticas
- distúrbios da sensibilidade cutânea
- alergias e/ou hipersensibilidade conhecidas a um dos componentes do produto
- intolerâncias a materiais

É necessário tomar especial cuidado na aplicação em doentes com:
- diabetes mellitus
- úlceras mistas

Advertências e precauções
Antes de aplicar, uma ferida existente deve ser coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Devido à elevada pressão em repouso, a meia exterior dever ser tirada durante a noite.
- Em caso de distúrbios da sensibilidade nas membros, deve ser consultado o responsável pela terapia antes da aplicação.
- Medição do IPTB: VENOSAN® ULCERSYS pode ser usado com um valor entre 0,8 e 1,2. Caso o valor do IPTB seja inferior a 0,8 ou superior a 1,2, o VENOSAN® ULCERSYS apenas pode ser usado com cautela especial, apenas após recomendação do responsável pelo tratamento e sob supervisão apertada.

Instruções de aplicação
- A primeira aplicação do VENOSAN® ULCERSYS deverá ser feita por profissionais de saúde qualificados.
- A meia exterior deverá ser removida durante a noite. A meia interior deverá ser usada de dia e de noite.
- Se, durante a utilização, ocorrer uma coloração dos dedos dos pés ou dores incomuns nos membros inferiores, interrompa a utilização e consulte imediatamente um médico.
- As meias de compressão não devem entrar em contacto com pomadas gordurosas, cremes, óleos e substâncias similares.
- Em caso de úlcera de perna (ferida), o seu médico integrará o sistema de meias na gestão da ferida de acordo com a fase em que se encontra, a qual inclui sempre um penso adequado.

Instrução sobre a reaplicação
O produto destina-se exclusivamente a ser usado por si.

Instruções para calçar a meia interior:
- Coloque uma mão por dentro da meia interior e prenda-a com 2 dedos no calcanhar (Fig. 1).
- De seguida, volte a meia interior pelo avesso até ao calcanhar preso (Fig. 2).
- Puxe agora a parte do pé sobre o pé, até ficar posicionada sobre a parte anterior do pé (Fig. 3).
- Puxe a meia interior até ao calcanhar. Tenha atenção para que a parte reforçada do calcanhar assente corretamente sobre o seu calcanhar (Fig. 4).
- Puxe então a meia interior para cima, passando-a por cima do tornozelo e da barriga da perna, até ficar sob o joelho (Fig. 5).
- No caso de ter puxado a meia interior demasiado para cima, empurre-a simplesmente para baixo de novo até ao tornozelo e puxe-a para cima com menos força. Alise as dobras para que a sua meia assente confortavelmente (Fig. 6).

Instruções para vestir a meia exterior:
- Coloque a mão por dentro da meia exterior e prenda-a com dois dedos no calcanhar (Fig. 7).
- De seguida, volte a meia exterior pelo avesso até ao calcanhar preso (Fig. 8).
- Puxe a parte do pé exposta sobre o pé, até ficar posicionada sobre a parte anterior do pé (Fig. 9).
- Puxe então a meia exterior até ao calcanhar. Alinhe a meia exterior de modo que a estrutura do calcanhar assente com precisão sobre o seu calcanhar. Para um conforto perfeito na zona dos dedos, puxe a ponta da meia interior para a frente (Fig. 10).
- Puxe então a meia exterior para cima, passando-a por cima do tornozelo e da barriga da perna, até ficar sob o joelho e alise eventuais dobras existentes (Fig. 11).
- Alise a meia exterior, de modo uniforme com as suas mãos, como se fosse numa massagem, até que a meia assente sem dobras, para assegurar uma aplicação uniforme da pressão (Fig. 12).

Instruções de limpeza
Lave a meia interior com um detergente comum para roupa delicada, sem amaciador a 60 °C (até 50 lavagens na máquina), e a meia exterior a 40 °C (até 50 lavagens na máquina). A secagem deve ser efetuada em posição horizontal, ao ar livre, sem torcer, e não deve ser colocada na máquina de secar. Não usar lixívia, não passar a ferro, nem limpar a seco com químicos. Recomendamos lavar a meia interior após cada mudança de penso.

Garantia e instruções de armazenamento
As meias de compressão estão sujeitas a um envelhecimento típico do material e a um desgaste natural resultante do seu uso. Por este motivo, o período de garantia é de 6 meses a partir da data de utilização. Guarde as meias de compressão à temperatura ambiente e proteja-as da incidência direta de raios solares, do calor e da humidade.

Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

NÁVOD K POUŽITÍ

CZ

Vážený zákazníku,
děkujeme Vám za Vaši důvěru projevenou výrobku od firmy L&R.
Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřující osobu odpovědnou za léčbu nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika
VENOSAN® ULCERSYS je zdravotnický systém kompresní punčochy k terapii ulcus cruris venosum. Souprava se skládá z jedné svrchní punčochy a dvou spodních punčoch, přičemž spodní punčocha plní také funkci pomůcky k navlékání, jež usnadňuje navlékání a svlékání svrchní punčochy.
Spodní punčocha VENOSAN® ULCERSYS (náhradní balení) je součástí systému kompresní punčochy VENOSAN® ULCERSYS. Lze ji však použít i samostatně, pokud je požadována pouze mírná komprese. Pokud navlékání kompresní punčochy (svrchní punčochy) není z tělesných důvodů již možné, lze spodní punčochu (pouze ve verzi 10–14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) nosit také v max. 2–3 vrstvách na sobě. Spodní punčocha VENOSAN® ULCERSYS ve verzi 16–18 mmHg (REF 454350-454359) není určena k použití ve 2–3 vrstvách na sobě.
Náhradní balení (se 3 spodními punčochami) je k dostání zvlášť v barvách bílé a béžové ve verzi 10–14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) a ve verzi 16–18 mmHg (REF 454350-454359) v bílé barvě. Souprava je k dostání v barevných kombinacích béžová/bílá a černá/béžová.

Složení výrobku
Svrchní punčocha: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®
Spodní punčocha: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Účel použití
Zdravotnický systém kompresní punčochy VENOSAN® ULCERSYS je určen k terapii ulcus cruris venosum přes ošetřené rány a ke zlepšení žilních příznaků.

Indikace
- k terapii ulcus cruris venosum po redukci edému
- prevence recidiv chronických venózních vøedù
- pøi místnavých dermatózách (ekzém, pigmentace, lipodermatoskleróza, bílá atrofie)
- pøi venózních edémech
- k léèbì posttrombotického syndromu
- k dodateèné léèbì pøi sklerotizaci a operaci køeèových žil
- po žilních štìpech pro bypass (operaci srdce)

Kontraindikace
- pokroèilé periferní arteriální okluzivní onemocnìní
- dekompenzovaná srdeèní insuficience
- septická flebitida
- phlegmasia coerulea dolens
- diabetické vøedy
- poruchy citlivosti kùže
- známé alergie a/nebo přecitlivělost na složky výrobku
- nesnášenlivost materiálu

Zvláštní opatrnost při použití je nutná u pacientů s těmito stavy:
- diabetes mellitus
- vøedy smíšeného pùvodu

Výstražné pokyny a preventivní opatření
Před přiložením je nutné stávající ránu podle jejího stavu zakrýt obvazem na rány.
- Vzhledem k vysokému klidovému tlaku je nutné svrchní punèochu na noc svléct.
- Pøi poruchách citlivosti konèetin je tøeba se pøed použitím poradit s osobou odpovìdnou za léèbu.
- Miøení ABPI: VENOSAN® ULCERSYS se může používat při hodnotě 0,8–1,2. Pokud je hodnota nižší než 0,8 nebo vyšší než 1,2, VENOSAN® ULCERSYS se smí používat se zvláštní opatrností až po doporučení osoby odpovědné za léčbu a pod přísným dohledem.

Pokyny k použití
- První aplikaci VENOSAN® ULCERSYS by měl provést zdravotnicky kvalifikovaný odborný personál.
- Svrchní punèocha musí být pøes noc svléknuta. Spodní punèochu je tøeba nosit ve dne i v noci.
- Pokud by v průbìhu používání došlo ke zbarvení prstù na nohou nebo k neobvyklým bolestem v dolních konèetinách, je nutné používání pøerušit a neprodlenì kontaktovat lékaøe.
- Kompresní punèochy nesmìjí pøijít do styku s tukovými mastmi, krémy, oleji a podobnými látkami.
- Pøi otevøené ráni (noha) zaèlení váš lékaø systém punèoch do fázovì pøizpùsobeného managementu rány, jehož souèástí je vždy také vhodné krytí na rány.

Upozornění k opětovnému použití
Výrobek je určen výlučně k vašemu použití.

Návod k navlečení spodní punčochy:
- Spodní punčochu uchopte rukou a zafixujte ji 2 prsty na patě (obr. 1).
- Spodní punčochu následně obraťte naruby až k fixované patě (obr. 2).
- Nyní přetáhněte chodidlovou část přes chodidlo, aby se nacházela na přední části chodidla (obr. 3).
- Spodní punčochu vytáhněte až k patě. Přitom dbejte na správné usazení zesílené patní části na patě (obr. 4).
- Spodní punčochu nyní vytáhněte přes kotník a lýtko až pod koleno (obr. 5).
- Pokud se přitom spodní punčocha natáhne příliš vysoko, jednoduše ji opět shrňte ke kotníku a poté mírným tahem povytáhněte nahoru. Vyhlaďte všechny záhyby, aby punčocha seděla pohodlně (obr. 6).

Návod k navlečení svrchní punčochy:
- Svrchní punčochu uchopte rukou a zafixujte ji dvěma prsty na patě (obr. 7).
- Svrchní punčochu následně obraťte naruby až k fixované patě (obr. 8).
- Nyní přetáhněte obrácenou chodidlovou část přes chodidlo, aby se nacházela na přední části chodidla (obr. 9).
- Svrchní punčochu nyní vytáhněte až k patě. Svrchní punčochu přitom vyrovnejte tak, aby patní lůžko sedělo přesně na patě. K zajištění optimálního komfortu v oblasti prstů na nohou natáhněte špičku spodní punčochy dopředu (obr. 10).
- Svrchní punčochu nyní vytáhněte přes kotník a lýtko až pod koleno a přitom vyhlaďte případné záhyby (obr. 11).
- Aby byl zajištěn rovnoměrný průběh tlaku, vyhlaďte svrchní punčochu jako při masáži rovnoměrně rukama, až punčocha bude přiléhat bez záhybů (obr. 12).

Pokyny k ošetřování
Spodní punčochu perte v běžném pracím prostředku na jemné prádlo bez aviváže při 60 °C (až 50 vyprání v pračce) a svrchní punčochu při 40 °C (až 50 vyprání v pračce). Sušte položené na vzduchu v ležící poloze, neždímejte a nesušte v sušičce. Nebělte, nežehlete a nečistěte chemicky. Spodní punčochu doporučujeme vyprat po každém převazu.

Záruka a pokyny ke skladování
Kompresní punčochy podléhají stárnutí materiálu a přirozenému opotřebení v důsledku nošení. Z tohoto důvodu činí záruční lhůta při používání 6 měsíců.
Kompresní punčochy skladujte při pokojové teplotě a chraňte je před přímým slunečním světlem, teplem a vlhkostí.

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

BRUGSANVISNING

DA

Kære kunde
Tak for den tillid, du viser os ved at købe et produkt fra L&R.
Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Såfremt du skulle have spørgsmål, bedes du henvende dig til den behandlingsansvarlige person eller til din forhandler.

Produktbeskrivelse og specifikationer
VENOSAN® ULCERSYS er et medicinsk kompressionsstrømpesystem til behandling af ulcus cruris venosum. Sættet består af en overstrømpe samt to understrømper. Understrømpen fungerer som påtagningshjælp og letter på- og aftagningen af overstrømpen.
VENOSAN® ULCERSYS understrømpe (reservepakke) er en del af VENOSAN® ULCERSYS kompressionsstrømpesystemet. Den kan også anvendes alene, hvis der blot kræves en mindre kompression. Såfremt påtagningen af kompressionsstrømpen (overstrømpen) ikke er mulig af fysiske årsager, kan understrømpen (kun i version 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) benyttes i maks. 2-3 lag uden på hinanden.
Understrømpen VENOSAN® ULCERSYS, version 16-18 mmHg (REF 454350-454359) kan ikke bruges til anvendelse i 2-3 lag uden på hinanden.
Reservepakken (med 3 understrømper) fås separat og i farven hvid og beige i versionen med 10 - 14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) og i versionen 16 - 18 mmHg (REF 454350-454359) i hvid.
Sættet fås i farvekombinationerne beige/hvid og sort/beige

Produktsammensætning
Overstrømpe: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®
Understrømpe: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Tilsigtet anvendelse
Det medicinske kompressionsstrømpesystem VENOSAN® ULCERSYS er beregnet til behandling af ulcus cruris venosum over det tildækkede sår og til forbedring af venøse symptomer.

Indikationer
- til behandling af ulcus cruris venosum efter ødemreduktion
- til forebyggelse af recidiverende, kroniske, venøse ulcera
- ved stasedermatitis (eksem, pigmentering, lipodermatosklerose, atropi blanche)
- ved venøse ødemer
- til behandling af posttrombotisk syndrom
- til efterbehandling i forbindelse med skleroserende behandling og variceoperationer
- efter udtagning af vener til en bypass-op (hjerte-op)

Kontraindikationer
- fremskreden perifer, okklusiv, arteriel sygdom
- dekompenseret hjerteinsufficiens
- septisk flebitis
- phlegmasia cerulea dolens
- diabetiske ulcera
- sensibilitetsforstyrrelser i huden
- kendte allergier og/eller overfølsomhed over for produktkomponenter
- materialeintolerancer

Der skal udvises særlig forsigtighed ved anvendelse på patienter med:
- diabetes mellitus
- ulcus cruris mixtum

Advarsler og forholdsregler
Inden anlægning skal et evt. sår afdækkes med en sårforbinding, der svarer til sårets status.
- På grund af det høje hviletryk skal overstrømpen tages af om natten.
- Ved sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne skal den behandlingsansvarlige person konsulteres inden anlægning.
- ABPI-måling: VENOSAN® ULCERSYS kan anvendes ved en værdi på 0,8-1,2. Hvis værdien ligger under 0,8 eller over 1,2 må VENOSAN® ULCERSYS kun anvendes med yderste forsigtighed og under streng overvågning, dog først efter tilsagn fra den behandlingsansvarlige person.

Anvendelsesanvisninger
- Den første anlæggelse af VENOSAN® ULCERSYS skal foretages af kvalificeret sundhedsfagligt personale.
- Overstrømpen skal tages af om natten. Understrømpen kan anvendes både dag og nat.
- Hvis tæerne misfarves under anvendelsen, eller der opstår usædvanlige smerter i de nederste ekstremiteter, skal behandlingen afbrydes, og lægen kontaktes med det samme.
- Kompressionsstrømperne må ikke komme i kontakt med fedtholdige salver, cremer, olier eller lignende substanser.
- Ved et åbent ben (sår) integrerer din læge strømpesystemet i sårbehandlingsfaserne, hvortil der også altid hører en egnet sårforbinding.

Anvisning om genbrug
Produktet er uden undtagelse beregnet til din brug.

Vejledning i påtaging af understrømpen:
- Tag med en hånd ind i understrømpen og hold understrømpen fast med 2 fingre ved hælen (billede 1).
- Vend herefter understrømpen om på vrangen indtil den fastholdte hæl (billede 2).
- Træk nu foddelen over foden, indtil den sidder over forfoden (billede 3).
- Træk understrømpen op til hælen. Sørg samtidig for, at den forstærkede hæl sidder korrekt på hælen (billede 4).
- Træk nu understrømpen over anklen og læggen og op til under knæet (billede 5).
- Såfremt du har trukket understrømpen for langt opad, skubber du den blot ned til anklen igen og trækker den mindre op igen. Udglat alle folder, så strømpen sidder behageligt (billede 6).

Vejledning i påtagning af overstrømpen:
- Tag med en hånd ind i overstrømpen og hold den fast med to fingre ved hælen (billede 7).
- Vend herefter overstrømpen om på vrangen indtil den fastholdte hæl (billede 8).
- Træk den foldede foddel over foden, indtil den sidder over forfoden (billede 9).
- Træk nu overstrømpen op til hælen. Anbring overstrømpen så hælkonstruktionen ligger præcist på din hæl. For at få en optimal position af strømpen i tåområdet trækkes strømpespidsen af understrømpen fremad (billede 10).
- Træk nu overstrømpen over anklen og læggen og op til under knæet og udglat eventuelle folder
- (billede 11).
- Udglat overstrømpen med jævne bevægelser som ved en massage, indtil strømpen sidder uden folder. Således fås et jævnt overfladetryk (billede 12).

Plejeanvisninger
Vask understrømpen med et normalt finvaskemiddel uden skyllemiddel ved 60 °C (op til 50 maskinvaske) overstrømpen ved 40 °C (op til 50 maskinvaske). Tørring skal ske liggende i fri luft, må ikke vrides og ikke tørres i tumbler. Må ikke bleges, må ikke stryges, må ikke kemisk renses. Vi anbefaler at vaske understrømpen efter hvert forbindsskift.

Garanti og opbevaringsanvisninger
Kompressionsstrømper har en begrænset levetid, der skyldes materialet, og det er samtidig udsat for naturligt slid ved brug. Derfor er garantifristen 6 måneder ved brug.
Opbevar kompressionsstrømperne ved rumtemperatur og beskyt dem mod direkte solstråler, varme og fugt.

Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

KASUTUSJUHEND

ET

Hea klient!
täname ettevõtte L&R toote usaldamise eest.
Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, pöörduge palun teid raviva meediku või toote müüja poole.

Toote kirjeldus ja toimivusomadused
VENOSAN® ULCERSYS on meditsiiniline kompressioonpõlvikute süsteem ulcus cruris venosumi raviks. Komplekt koosneb ühest pealispõlvikust ja kahest aluspõlvikust, kusjuures aluspõlvikul on ka jalgatõmbamise abivahendi funktsioon, mis hõlbustab pealispõlviku jalga ja jalast tõmbamist.
VENOSAN® ULCERSYSi aluspõlvik (täitepakend) on kompressioonipõlvikute süsteemi VENOSAN® ULCERSYS osa. Ent seda saab kasutada ka eraldi, kui vajalik on kerge kompressioon. Kui kompressioonipõlviku (pealispõlviku) jalgatõmbamine ei ole füüsilistel põhjustel enam võimalik, võib aluspõlvikut (ainult versiooni 10–14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) kanda ka kuni 2–3 kihina üksteise peal.
Aluspõlviku VENOSAN® ULCERSYS versioon 16–18 mmHg (REF 454350-454359) ei ole ette nähtud kasutamiseks 2–3 kihina üksteise peal.
Täitepakend (3 aluspõlvikuga) on saadaval eraldi ning värvitoonides valge ja beež versioonis 10–14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) ja valge versioonis 16–18 mmHg (REF 454350-454359).
Komplekt on saadaval värvikombinatsioonides beež/valge ja must/beež.

Toote koostis
Pealispõlvik: 65% PA polüamiid, 35% Lycra®
Aluspõlvik: 70% PA polüamiid, 30% Lycra®

Otstarve
Meditsiiniline kompressioonpõlvikute süsteem VENOSAN® ULCERSYS on ette nähtud venoossete säärehaavandite raviks hooldatud haava kohal ja veenisümptomite parandamiseks.

Näidustused
- ulcus cruris venosumi raviks pärast turse alanemist
- krooniliste venoossete haavandite kordumise ennetamine
- staasdermatoosid (ekseem, pigmentatsioon, lipodermatoskleroos, valge atroofia)
- venoossete tursete korral
- tromboosijärgse sündroomi raviks
- skleroteraapia ja veenilaiendite operatsioonide järelravi
- pärast veeni eemaldamist südame bypass-operatsiooni (südame operatsioon) tarbeks

Vastunäidustused
- kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- kompenseerimata südamepuudulikkus
- septiline flebiit
- flegmaasia cerulea dolens
- diabeetilised haavandid
- naha sensoorsed häired
- teadaolevad allergiad ja/või ülitundlikkus toote komponentide suhtes
- materjali talumatus

Eriti ettevaatlik tuleb olla patsientide puhul, kellel on:
- diabeet
- arteriaalsed-venoossed jalahaavandid

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
Enne paigaldamist tuleb olemasolev haav vastavalt haava seisundile katta haavasidemega.
- Puhkeoleku kõrge surve tõttu tuleb pealispõlvik ööseks ära võtta.
- Jäsemete sensoorsete häirete korral tuleb enne kasutamist konsulteerida ravi eest vastutava isikuga.
- ABPI mõõtmine: VENOSAN® ULCERSYSi saab kasutada väärtusel 0,8–1,2. Kui väärtus on alla 0,8 või üle 1,2, tohib VENOSAN® ULCERSYSi kasutada erilise ettevaatusega alles pärast ravi eest vastutava isiku soovitust ja range järelevalve all.

Kasutusjuhised
- VENOSAN® ULCERSYSi peab esmakordselt paigaldama meditsiinilise väljaõppega spetsialist.
- Pealispõlvik tuleb ööseks jalast ära võtta. Aluspõlvikut tuleks kanda nii päeval kui ka öösel.
- Kui kasutamise ajal peaksid varbad värvi muutma või alajäsemetes tekkima ebatavaline valu, tuleb kasutamine katkestada ning võtta viivitamata ühendust arstiga.
- Kompressioonpõlvikud ei tohi kokku puutuda rasva sisaldavate salvide, kreemide, õlide ja muude sarnaste ainetega.
- Säärehaavandi puhul integreerib teie arst sukasüsteemi faasipõhisesse haavahooldusse, mille juurde kuulub alati ka sobiv haavaside.

Märkus taaskasutuse kohta
Toode on ette nähtud eranditult kasutamiseks ühe isiku poolt.

Aluspõlviku jalgapanemise juhis:
- Pange käsi aluspõlvikusse ja fikseerige aluspõlvik kahe sõrmega kannale (joonis 1).
- Seejärel pöörake aluspõlvik kuni fikseeritud kannaosani pahupidi (joonis 2).
- Tõmmake nüüd labaosa üle jalalaba, kuni see on üle jala esiosa (joonis 3).
- Tõmmake aluspõlvik kuni kannani. Jälgige seejuures, et tugevdatud kannaosa oleks teie kannal õiges asendis (joonis 4).
- Tõmmake nüüd aluspõlvik üle pahkluu ja sääremarja üles kuni põlveni (joonis 5).
- Kui peaksite aluspõlviku tõmbama liiga kõrgele, lükake see lihtsalt tagasi pahkluuni ja tõmmake see vähem üles. Siluge kortsud, et põlvik istuks mugavalt (joonis 6).

Pealispõlviku jalgapanemise juhis:
- Pange käsi pealispõlvikusse ja fikseerige põlvik kahe sõrmega kannale (joonis 7).
- Seejärel pöörake pealispõlvik kuni fikseeritud kannaosani pahupidi (joonis 8).
- Tõmmake ümberpööratud labaosa üle jalalaba, kuni see on üle jala esiosa (joonis 9).
- Tõmmake nüüd pealispõlvik kuni kannani. Suunake pealispõlvikut seejuures nii, et kannakonstruktsioon on täpselt vastu teie kanda. Optimaalseks mugavuseks varvaste piirkonnas tõmmake aluspõlviku nina ette (joonis 10).
- Tõmmake nüüd pealispõlvik üle pahkluu ja sääremarja üles kuni põlveni ja siluge seejuures võimalikud voldid välja (joonis 11).
- Siluge pealispõlvikut ühtlaselt kätega nagu massaaži ajal, kuni põlvik on kortsudeta, et tagada surve ühtlane jaotumine (joonis 12).

Hooldusjuhised
Peske aluspõlvikut kaubanduses saadaoleva õrnatoimelise pesuvahendiga ja ilma loputusvahendita 60 °C juures (kuni 50 korda masinpesu) ja pealispõlvikut 40 °C juures (kuni 50 korda masinpesu). Kuivatage tasapinnal õhu käes, ärge väänake ega pange kuivatisse. Mitte pleegitada, triikida ega keemiliselt puhastada. Soovitame aluspõlvikut pärast sideme vahetamist pesta.

Garantii ja hoiutingimused
Kompressioonpõlvikutele mõjub materjalist tingitud vananemine ja kandmisest tingitud loomulik kulumine. Sel põhjusel on kasutamisel garantiiperiood 6 kuud.
Hoiustage kompressioonpõlvikuid toatemperatuuril ja kaitske neid otsese päikesekiirguse, kuumuse ja niiskuse eest.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbri. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldised märkused
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.

UPUTE ZA UPORABU

HR

Poštovana korisnice, poštovani korisniče,
Najljepša hvala na Vašem povjerenju u proizvod tvrtke L&R.
Pozorno pročitajte upute za primjenu. Ako imate pitanje, obratite se nadležnom zdravstvenom radniku ili specijaliziranoj trgovini za medicinske proizvode.

Opis proizvoda i značajke izvedbe
VENOSAN® ULCERSYS je medicinski sustav kompresivnih čarapa za terapiju potkoljeničnog venskog ulkusa (ulcus cruris venosum). Komplet se sastoji od gornje čarape i dviju donjih čarapa, pri čemu donja čarapa ima i funkciju olakšavanja navlačenja i skidanja gornje čarape.
VENOSAN® ULCERSYS donja čarapa (rezervno pakiranje) je dio VENOSAN® ULCERSYS sustava kompresivnih čarapa. Međutim, ta se čarapa može i zasebno primijeniti, ako je potrebna samo lagana kompresija. Ako iz fizičkih razloga više nije moguće navući kompresivnu čarapu (gornju čarapu), donja čarapa (samo u verziji 10 – 14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) može se također nositi u maks. 2 – 3 sloja jedan preko drugog.
VENOSAN® ULCERSYS donja čarapa u verziji 16 – 18 mmHg (REF 454350-454359) nije predviđena za primjenu u 2 – 3 sloja jedan preko drugog.
Rezervno pakiranje (po 3 donje čarape) dostupno je zasebno, u bijeloj i bež boji u verziji s 10 – 14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) te u bijeloj boji u verziji s 16 – 18 mmHg (REF 454350-454359)
Komplet je dostupan u sljedećim kombinacijama boja: bež/bijela i crna/bež.

Sastav proizvoda
Gornja čarapa: 65 % PA poliamid, 35 % Lycra®
Donja čarapa: 70 % PA poliamid, 30 % Lycra®

Namjena
VENOSAN® ULCERSYS sustav medicinskih kompresivnih čarapa namijenjen je za terapiju potkoljeničnog venskog ulkusa (ulcus cruris venosum) preko liječene rane ili za poboljšanje venskih simptoma.

Indikacije
- za terapiju potkoljeničnog venskog ulkusa (ulcus cruris venosum) nakon što se smanji edem
- prevencija recidiva kroničnih venskih ulkusa
- kod dermatoza uslijed venske staze (ekcema, pigmentacije, lipodermatoskleroze, bijele atrofije)
- kod venskih edema
- za liječenje posttrombotskog sindroma
- za naknadno liječenje nakon skleroterapije i operacije varikoznih vena
- nakon uzimanja vena za ugradnju srčane premosnice (operacija srca)

Kontraindikacije
- uznapredovala periferna arterijska okluzijska bolest
- dekompenzirana srčana insuficijencija
- septički flebitis
- phlegmasia coerulea dolens
- dijabetički ulkusi
- poremećaji osjetljivosti kože
- poznate alergije i/ili preosjetljivost na sastojke proizvoda
- nepodnošljivosti materijala

Poseban oprez potreban je pri primjeni kod pacijenata sa sljedećim tegobama:
- diabetes mellitus
- ulcus cruris mixtum (mješoviti ulkus)

Upozorenja i mjere opreza
Prije navlačenja čarape potrebno je postojeću ranu prekriti povojem za ranu koji odgovara njenom stanju.
- Zbog visokog pritiska pri mirovanja, potrebno je gornju čarapu skinuti preko noći.
- U slučaju poremećaja osjeljivosti kože ekstremiteta, nužno je prije terapije konzultirati nadležnog zdravstvenog radnika.
- Mjerenje gležanjskog indeksa (ABPI): VENOSAN® ULCERSYS može se primijeniti pri vrijednosti od 0,8-1,2. Ako je vrijednost manja od 0,8 ili veća od 1,2, VENOSAN® ULCERSYS smije se primijeniti samo uz poseban oprez, tek nakon preporuke nadležnog zdravstvenog radnika i pod strogim nadzorom.

Napomene za primjenu
- Prvo stavljanje sustava VENOSAN® ULCERSYS treba provesti kvalificirano stručno medicinsko osoblje.
- Gornja čarapa se preko noći mora skinuti. Donju čarapu treba nositi danju i noću.
- Ako tijekom primjene dođe do promjene boje nožnih prstiju ili se pojave neobični bolovi u donjim ekstremitetima, potrebno je prekinuti primjenu i odmah obavijestiti liječnika.
- Kompresivna čarapa ne smije doći u kontakt s mastima, kremama, uljima i sličnim tvarima koje sadrže masnoće.
- Kod otvorene rane na nozi (rana) liječnik će sustav čarapa integrirati u fazno prilagođeno zbrinjavanje rane, koje uvijek uključuje i odgovarajući povoj za ranu.

Napomena za ponovnu primjenu
Proizvod je namijenjen za korištenje isključivo Vama.

Upute za navlačenje donje čarape
- Uvucite ruku u donju čarapu i pomoću 2 prsta učvrstite donju čarapu na peti (slika 1).
- Izvrnite donju čarapu sve do učvršćene pete prema lijevo (slika 2).
- Sada povucite čarapu preko stopala sve dok čarapa nije pozicionirana na prednjem dijelu stopala (slika 3).
- Povucite donju čarapu do pete. Pritom pazite da pojačani petni dio pravilno sjeda na Vašoj peti (slika 4).
- Sada povucite donju čarapu preko gležnja i lista sve do ispod koljena (slika 5).
- Ako ste pritom previsoko nategli donju čarapu, jednostavno je povucite nazad do gležnja i povucite je prema gore s manje potezanja. Izravnajte sve nabore kako bi Vam čarapa udobno prianjala (slika 6).

Upute za navlačenje gornje čarape
- Uvucite ruku u gornju čarapu i pomoću dva prsta učvrstite čarapu na peti (slika 7).
- Potom izvrnite gornju čarapu sve do učvršćene pete (slika 8).
- Povucite izvrnuti dio čarape preko stopala sve dok čarapa nije smještena na prednjem dijelu stopala (slika 9).
- Sada povucite gornju čarapu do pete. Pritom usmjerite gornju čarapu tako da njena petna konstrukcija točno leži na Vašoj peti. Za optimalnu udobnost u predjelu nožnih prstiju povucite vrh donje čarape prema naprijed (slika 10).
- Sada povucite gornju čarapu preko gležnja i lista sve do ispod koljena i pritom izravnajte moguće nabore (slika 11).
- Rukama ravnomjerno kao da masirate izravnajte gornju čarapu sve dok čarapa ne prianja bez nabora kako bi se postigao ravnomjerni pritisak (slika 12).

Upute za održavanje
Donju čarapu perite uobičajenim sredstvima za pranje osjetljivog rublja i bez primjene omekšivača na 60 °C (do 50x u perilici rublja), a gornju čarapu na 40 °C (do 50x u perilici rublja). Sušenje treba provesti na zraku u položenom položaju, bez cijeđenja uvijanjem i primjene sušilice. Ne izbjeljivati, ne glačati i ne čistiti kemijski. Preporučujemo da se donja čarapa opere nakon svakog previjanja.

Jamstvo i uputa za skladištenje
Kompresivne čarape podložne su prirodnom habanju uslijed nošenja i starenju zbog vrste materijala. Iz tog razloga jamstveni rok pri korištenju iznosi 6 mjeseci.
Molimo skladištite kompresivne čarape na sobnoj temperaturi i zaštitite ih od izravnog sunčevog zračenja, topline i vlage.

Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuća pakiranja treba uključiti u odgovarajući nacionalni sustav za recikliranje.

Općenite napomene
U slučaju ozbiljnog incidenta kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

HU

Tisztelt Hölgyem/Uram!
Köszönjük az L&R termékébe vetett bizalmát!
Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ha bármilyen kérdése lenne, kérjük, forduljon a kezelőorvosához vagy a szaküzlethez.

Termékleírás és teljesítményjellemzők
Az VENOSAN® ULCERSYS egy orvosi kompressziós harisnyarendszer a vénás lábszárfekélyek kezelésére. A készlet egy felsőharisnyából és két alsóharisnyából áll. Az alsóharisnya a felsőharisnya fel- és levételét is hivatott megkönnyíteni. Az VENOSAN® ULCERSYS alsóharisnya (utántöltőcsomag) az VENOSAN® ULCERSYS kompressziós harisnyarendszer része. Azonban önmagában is használható, ha csak enyhe kompresszióra van szükség. Ha fizikai okok miatt a kompressziós harisnya (felsőharisnya) felhúzása már nem lehetséges, az alsóharisnyák (csak a 10–14 Hgmm nyomásértékű változatok, REF 454310–454319, 454330–454339) legfeljebb 2–3 rétegben egymásra is felvehetők. Az VENOSAN® ULCERSYS alsóharisnya 16–18 Hgmm nyomásértékű változata (REF 454350–454359) azonban nem alkalmas 2–3 rétegben egymáson történő viselésre.
A 3 darab alsóharisnyát tartalmazó utántöltőcsomag külön kapható, és a 10–14 Hgmm nyomásértékű változat (REF 454310–454319, 454330–454339) esetén fehér, illetve bézs színben, a 16–18 Hgmm nyomásértékű változat (REF 454350–454359) esetén pedig fehér színben érhető el.
A készlet a következő színkombinációkban kapható: bézs/fehér és fekete/bézs.

A termék összetétele
Felsőharisnya: 65% poliamid, 35% Lycra®.
Alsóharisnya: 70% poliamid, 30% Lycra®

A termék rendeltetése
A vénás lábszárfekélyek kezelésére szolgáló VENOSAN® ULCERSYS orvosi kompressziós harisnyarendszert – a kötéssel ellátott seb fölé kell felhúzni –, valamint a vénás eredetű panaszok enyhítésére szolgál.

Javallatok
- vénás lábszárfekélyek kezelésére ödémacsökkentés után
- krónikus vénás fekélyek kiújulásának megelőzése
- pangásos dermatózisok esetén (ekcéma, pigmentáció, lipodermatoszklerózis, atrophie blanche)
- vénás ödéma esetén
- poszttrombotikus (trombózis utáni) szindróma kezelésére
- szkleroterápiát és visszérmûtétet követő utókezelésre
- bypass mûtéthez (szívkoszorúér-mûtét) szükséges vénagyûjtés után

Ellenjavallatok
- előrehaladott perifériás artériás betegség
- dekompenzált szívelégtelenség
- szeptikus vénagyulladás (flebitisz)
- phlegmasia coerulea dolens
- diabéteszes fekélyek
- a bőr érzékelési zavarai
- a termék összetevőivel szembeni ismert allergiák és/vagy túlérzékenység
- anyagokkal szembeni összeférhetetlenség

Az alábbi betegségekkel rendelkező betegeknél való alkalmazás esetén különösen elővigyázatosan kell eljárni:
- diabetes mellitus
- kevert típusú fekélyek

Figyelmeztetések és óvintézkedések
A harisnya felhúzása előtt az esetlegesen fennálló sebet a sebállapotnak megfelelően sebkötszerrel kell fedni.
- A magas nyugalmi nyomás miatt a felsőharisnyát éjszakára le kell venni.
- A végtagok érzékenységi zavarai esetén használat előtt konzultáljon a kezelőorvossal.
- Boka-kar index (ABPI) mérése: Az VENOSAN® ULCERSYS 0,8–1,2 érték esetén használható. Ha az érték 0,8 alatti vagy 1,2 feletti, az VENOSAN® ULCERSYS csak rendkívül körültekintően, kizárólag a kezelőorvos javaslatára és szigorú ellenőrzés mellett alkalmazható.

Használati útmutatás
- Az VENOSAN® ULCERSYS rendszert első alkalommal egy egészségügyi képzettséggel rendelkező személynek kell felhelyeznie.
- A felsőharisnyát éjszakára le kell venni. Az alsóharisnya éjjel-nappal viselendő.
- Ha a használat során a lábujjak elszíneződnek, vagy szokatlan fájdalom jelentkezik az alsó végtagokban, a használatot meg kell szakítani, és azonnal orvoshoz kell fordulni.
- A kompressziós harisnya nem érintkezhet kenőcsökkel, krémekkel, olajokkal vagy hasonló zsírtartalmú anyagokkal.
- Lábszárfekély (seb) esetén orvosa a harisnyarendszert integrálja az adott fázisnak megfelelő sebkezelésbe, amelyhez mindig megfelelő sebfedő is tartozik.

Az újrafelhasználásra vonatkozó útmutatás
A terméket kizárólag Ön használhatja.

Az alsóharisnya felhúzására vonatkozó útmutató
- Egyik kezével nyúljon bele az alsóharisnyába, és 2 ujjal rögzítse az alsóharisnyát a sarokrésznél (1. ábra).
- Fordítsa ki az alsóharisnyát a megerősített sarokrészig (2. ábra).
- Ezután húzza a lábfejrészt a lábára, a lábfej elülső részére (3. ábra).
- Húzza fel az alsóharisnyát a sarkáig. Ügyeljen arra, hogy a megerősített sarokrész megfelelően illeszkedjen a sarkára (4. ábra).
- Most húzza fel az alsóharisnyát a bokájára és a vádlijára térd alatti magasságig (5. ábra).
- Ha a folyamat során túlságosan magasra felhúzta az alsóharisnyát, egyszerűen tolja vissza a bokájáig, majd húzza fel újra, ügyelve arra, hogy ne húzza meg annyira. Simítsa ki a gyűrődéseket, hogy a harisnya kényelmesen illeszkedjen a lábára (6. ábra).

A felsőharisnya felhúzására vonatkozó útmutató
- Nyúljon bele a felsőharisnyába a kezével, és két ujjal rögzítse a harisnyát a sarokrésznél (7. ábra).
- Fordítsa ki a felsőharisnyát a megerősített sarokrészig (8. ábra).
- Húzza a behajtott lábfejrészt a lábfejére, a lábfej elülső részére (9. ábra).
- Most húzza fel a felsőharisnyát a sarkáig. Igazítsa el a felsőharisnyát úgy, hogy a sarokrész pontosan illeszkedjen a sarkához. Az optimális kényelem biztosításához húzza előre az alsóharisnya hegyét a lábujjaknál (10. ábra).
- Most húzza fel a felsőharisnyát a bokájára és a vádlijára térd alatti magasságig, és simítsa el az esetleges ráncokat (11. ábra).
- A felsőharisnyát egyenletesen simítsa el a kezével, mintha masszírozná a lábát, amíg a harisnya ráncmentes nem lesz, az egyenletes nyomás biztosítása érdekében (12. ábra).

Ápolási útmutatások
Az alsóharisnyát kereskedelmi forgalomban kapható kímélő mosószerrel, lágyítószer nélkül 60 °C-on (gépi mosással legfeljebb 50-szer), a felsőharisnyát pedig 40 °C-on (gépi mosással legfeljebb 50-szer) mossa ki. Szárítsa fektetve, levegőn. Ne csavarja ki, és ne tegye szárítógépbe. Tilos fehéríteni, vasalni, szárazon tisztítani. Javasoljuk, hogy minden kötéscsere után mossa ki az alsóharisnyát.

Jótállás és tárolási útmutatások
A kompressziós harisnyák az anyag kopása és a viselés miatti természetes elhasználódás következtében elöregednek. Emiatt használat esetén a szavatossági idő 6 hónap.
Kérjük, hogy a kompressziós harisnyát szobahőmérsékleten tárolja, és védje a közvetlen napfénytől, hőtől és nedvességtől.

Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Geachte klant,
Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend therapeut, of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken

VENOSAN® ULCERSYS is een medisch compressiekoussysteem voor het behandelen van veneuze ulcera aan het onderbeen. De set bestaat uit één bovenkous en twee onderkousen waarbij de onderkous ook dient als aantrekhulp die het aan- en uittrekken van de bovenkous vereenvoudigt.
De VENOSAN® ULCERSYS-onderkous (navulverpakking) maakt deel uit van het VENOSAN® ULCERSYS-compressiekoussysteem. De onderkous kan ook afzonderlijk worden gebruikt als er alleen lichte compressie nodig is. Als het aantrekken van de compressiekous (bovenkous) om fysieke redenen niet meer mogelijk is, kunnen de onderkousen (uitsluitend in de versie 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) ook in maximaal twee of drie lagen over elkaar worden gedragen.
De VENOSAN® ULCERSYS-onderkous in de versie 16-18 mmHg (REF 454350-454359) is niet bedoeld voor gebruik in twee of drie lagen over elkaar.
De navulverpakking (met drie onderkousen) is los en in de kleuren wit en beige verkrijgbaar in de versie 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) en in de kleur wit in de versie 16-18 mmHg (REF 454350-454359).
De set is verkrijgbaar in de kleurencombinaties beige/wit en zwart/beige.

Productsamenstelling

Bovenkous: 65% PA polyamide, 35% Lycra®
Onderkous: 70% PA polyamide, 30% Lycra®

Beoogd gebruik

Het VENOSAN® ULCERSYS medisch compressiekoussysteem is bedoeld voor het behandelen van veneuze ulcera aan het onderbeen over de afgedekte wond en voor het verbeteren van veneuze symptomen.

Indicaties

- voor het behandelen van veneuze ulcera aan het onderbeen na oedeemvermindering
- preventie van recidiverende chronische veneuze ulcera
- bij huidontsteking met stuwing (eczeem, pigmentatie, lipodermatosclerose, atrophie blanche)
- bij veneus oedeem
- voor het behandelen van een posttrombotisch syndroom
- voor de nabehandeling bij sclerotherapie en varicesoperaties
- na het uitnemen van een ader voor een bypassoperatie (hartoperatie)

Contra-indicaties

- gevorderde perifere occlusieve vaatziekte
- gedecompenseerde hartinsufficiëntie
- septische flebitis
- flegmasia caerulea dolens (ontsteking van de bovenbeenader)
- diabetische ulcera
- sensibiliteitsstoornissen van de huid
- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan
- materiaalintoleranties

Bij gebruik van dit product is extra voorzichtigheid geboden bij patiënten met:

- diabetes mellitus
- gemengde beenulcera

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Voorafgaand aan het aanleggen moet een aanwezige wond afhankelijk van de toestand van de wond met een wondverband worden afgedekt.

- Vanwege de hoge druk in rust moet de bovenkous 's nachts worden afgedaan.
- Bij sensibiliteitstoornissen van de extremiteiten moet voorafgaand aan gebruik de verantwoordelijke voor de therapie worden geraadpleegd.
- ABPI-meting: VENOSAN® ULCERSYS kan bij een waarde van 0,8-1,2 worden gebruikt. Als de waarde onder de 0,8 of boven de 1,2 ligt, mag VENOSAN® ULCERSYS uitsluitend onder verscherpt toezicht, met uiterste voorzichtigheid en pas na aanbeveling van de behandelend arts of therapeut worden gebruikt.

Gebruiksinstructies

- VENOSAN® ULCERSYS moet de eerste keer worden aangebracht door een gekwalificeerde professionele zorgverlener.
- De bovenkous moet 's nachts worden afgedaan. De onderkous moet dag en nacht worden gedragen.
- Als er tijdens het gebruik een verkleuring van de tenen of ongebruikelijke pijn in het onderste deel van de extremiteit optreedt, moet het gebruik direct worden onderbroken en moet een arts worden geraadpleegd.
- De compressiekousen mogen niet in contact komen met vettige zalf, crème, olie of vergelijkbare substantie.
- Bij een open been (wond) integreert uw arts het koussysteem in het van de genezingsfase afhankelijke wondmanagement, dat ook altijd een geschikt wondverband omvat.

Opmerking over hergebruik

Dit product is voor gebruik door u alleen bedoeld.

Aanwijzingen voor het aantrekken van de onderkous

- Steek één hand in de onderkous en pak de onderkous met twee vingers aan de hiel vast (afbeelding 1).
- Keer de onderkous daarna tot de vastgepakte hiel binnenstebuiten (afbeelding 2).
- Trek nu het voetgedeelte over de voet tot dat gedeelte over de voorvoet zit (afbeelding 3).
- Trek de onderkous aan tot aan de hiel. Let hierbij op de juiste positionering van het verstevigde hielgedeelte over de hiel (afbeelding 4).
- Trek nu de onderkous over de enkel en kuit omhoog tot onder de knie (afbeelding 5).
- Als u daarbij de onderkous te ver omhoog hebt getrokken, schuift u de kous terug tot de enkel en trekt u de kous daarna met wat minder kracht weer omhoog. Strijk alle vouwen glad zodat uw kous comfortabel zit (afbeelding 6).

Aanwijzingen voor het aantrekken van de bovenkous

- Steek één hand in de bovenkous en pak de kous met twee vingers aan de hiel vast (afbeelding 7).
- Keer de bovenkous daarna tot de vastgepakte hiel binnenstebuiten (afbeelding 8).
- Trek nu het omgeslagen voetgedeelte over de voet tot dat gedeelte over de voorvoet zit (afbeelding 9).
- Trek nu de bovenkous tot aan de hiel. Positioneer de bovenkous daarbij zodanig dat de hielconstructie precies over de hiel heen valt. Voor optimaal comfort rond de tenen trekt u de punt van de onderkous naar voren (afbeelding 10).
- Trek nu de bovenkous over de enkel en kuit omhoog tot onder de knie en strijk daarbij eventuele vouwen glad (afbeelding 11).
- Strijk de bovenkous zoals bij een massage gelijkmatig met uw handen glad totdat de kous zonder vouwen om het been ligt om tot een gelijkmatige drukverdeling te komen (afbeelding 12).

Wasvoorschrift

Was de onderkous met een in de handel verkrijgbaar fijnwasmiddel zonder wasverzachter op 60°C en de bovenkous op 40°C. Beide kousen kunnen maximaal 50 keer in de wasmachine worden gewassen. Laat de kousen liggend aan de lucht drogen. Niet uitwringen en niet in de droger drogen. Niet bleken, niet strijken en niet chemisch reinigen. Wij raden aan de onderkous na elke verbandwisseling te wassen.

Garantie en bewaaromstandigheden

Compressiekousen zijn onderhevig aan een materiaalafhankelijke veroudering en natuurlijke slijtage door het dragen. Om die reden bedraagt de garantietermijn zes maanden bij gebruik.
Bewaar de compressiekousen op kamertemperatuur, en bescherm ze tegen direct zonlicht, hitte en vochtigheid.

Weggooien

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

BRUKSANVISNING

NO

Kjære kunde!
Takk for at du har kjøpt et produkt fra L&R.
Les instruksjoner for bruk nøye gjennom. Hvis du har spørsmål, ta kontakt med behandleren eller din spesialistforhandler.

Produktbeskrivelse og bruksfunksjoner
VENOSAN® ULCERSYS er et medisinsk kompresjonsstrømpesystem for behandling av leggsår. Settet består av en overstrømpe og to understrømper, hvor understrømpen også fungerer som en påkledningshjelp som gjør det lettere å ta av og på overstrømpen.
VENOSAN® ULCERSYS understrømpen (etterfyllingspakke) er en del av VENOSAN® ULCERSYS kompresjonsstrømpesystemet. Men den kan også brukes alene hvis det kun er behov for lett kompresjon. Hvis det av fysiske årsaker ikke lenger er mulig å ta på kompresjonsstrømpen (overstrømpen), kan understrømpen (kun i versjonen 10-14 mmHg, REF 454310–454319, 454330–454339) også brukes i maks. 2–3 lag over hverandre.
VENOSAN® ULCERSYS understrømpe i versjonen 16-18 mmHg (REF 454350-454359) er ikke beregnet for bruk i 2-3 lag over hverandre.
Etterfyllingspakken (med 3 understrømper) er tilgjengelig separat og i fargene – hvit og beige i versjonen med 10-14 mmHg (REF 454310–454319, 454330–454339) og i versjonen 16-18 mmHg (REF 454350–454359) tilgjengelig i hvit.
Settet er tilgjengelig i fargekombinasjonene - beige/hvit og svart/beige.

Produktkomposisjon
Overstrømpe: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®
Understrømpe: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Tiltenkt bruk
VENOSAN® ULCERSYS medisinsk kompresjonsstrømpesystemet er beregnet på behandling av leggsår over det behandlede såret og å forbedre venøse symptomer.

Indikasjoner
- for behandling av leggsår etter ødemreduksjon
- forebygging av tilbakefall av kroniske venøse sår
- ved stasedermatitt (eksem, pigmentering, lipodermatosklerose, atrophie blanche)
- ved venøse ødemer
- for behandling av posttrombotisk syndrom
- til etterbehandling ved skleroterapi og operasjoner av åreknuter
- etter venetransplantasjon for bypassoperasjon (hjerteoperasjon)

Kontraindikasjoner
- avansert perifer arteriell sykdom
- dekompensert hjertesvikt
- septisk flebitt
- phlegmasia coerulea dolens
- diabetiske sår
- sensibilitetsforstyrrelser av huden
- kjent allergi og/eller overømfintlighet overfor produktkomponentene
- materiell inkompatibilitet

Spesiell forsiktighet ved bruk er nødvendig hos pasienter med:
- diabetes mellitus
- blandede sår

Advarsler og forsiktighetsregler
Før påføring bør eksisterende sår dekkes med en sårbandasje som er egnet til sårets tilstand.
- på grunn av det høye hviletrykket må overstrømpen tas av over natten
- ved sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene ta kontakt med den behandlingsansvarlige før påføringen
- AAI- måling: VENOSAN® ULCERSYS kan påføres med en verdi mellom 0,8-1,2. Hvis verdien er under 0,8 eller over 1,2, må VENOSAN® ULCERSYS kun brukes med spesiell forsiktighet, kun etter anbefaling fra den behandlingsansvarlige og under streng overvåking.

Instruksjoner for bruk
- Den første påføringen av VENOSAN® ULCERSYS bør utføres av kvalifisert helsepersonell.
- Overstrømpen må tas av over natten. Understrømpen bør brukes dag og natt.
- Hvis tærne blir misfarget under bruk eller hvis det oppstår uvanlig smerte i underekstremitetene, bør bruken avbrytes og lege kontaktes umiddelbart.
- Kompresjonsstrømpene må ikke bringes i kontakt med fete salver, kremer, oljer eller lignende stoffer.
- Hvis du har et åpent ben (sår), vil legen din integrere strømpesystemet i fasetilpasset sårbehandling, som alltid inkluderer en passende sårbandasje.

Merknad om gjenbruk
Produktet er utelukkende ment for din bruk.

Instruksjoner for å ta på understrømpen
- Grip med en hånd inn i understrømpen og fest den med 2 fingre ved hælen (bilde 1).
- Snu deretter understrømpen til den andre siden inn til den faste hælen (bilde 2).
- Trekk nå fotdelen over foten til den er plassert over forfoten (bilde 3).
- Trekk nå understrømpen opp til hælen. Pass på at den forsterkede hældelen sitter riktig på hælen din (bilde 4).
- Trekk nå understrømpen over ankelen og leggen opp til under kneet (bilde 5).
- Hvis du har dratt understrømpen opp for langt, skyver du den bare tilbake opp til ankelen og drar den deretter oppover med mindre trekk. Glatt ut alle rynker slik at strømpen sitter bekvemt (bilde 6).

Instruksjoner for å ta på overstrømpen
- Grip med hånden inn i overstrømpen og fest strømpen med to fingre ved hælen (bilde 7).
- Snu deretter overstrømpen til den andre siden inn til den faste hælen (bilde 8).
- Trekk nå den brettede fotdelen over foten til den er plassert over forfoten (bilde 9).
- Trekk nå overstrømpen opp til hælen. Plasser overstrømpen slik at hælkonstruksjonen ligger nøyaktig på hælen din. For optimal komfort i tåområdet trekk strømpespissen på understrømpen fremover (bilde 10).
- Trekk nå overstrømpen over ankelen og leggen opp til under kneet og glatt ut eventuelle rynker (bilde 11).
- Glatt overstrømpen jevnt med hendene, som en massasje, til strømpen er rynkefri for å sikre en jevn trykkfordeling (bilde 12).

Pleieinstruksjoner
Vask understrømpen med et vanlig tilgjengelig mildt vaskemiddel for finvask og uten tøymykner ved 60 °C (opptil 50x maskinvask) og overstrømpen ved 40°C (opptil 50x maskinvask). Tørking bør gjøres liggende i luften, ikke vri og ikke legg i tørketrommelen. Må ikke blekes, strykes, renses kjemisk. Vi anbefaler å vaske understrømpen hver gang du skifter bandasjen.

Garanti- og lagringsanvisninger
Kompresjonsstrømper er utsatt for materialrelatert aldring og naturlig slitasje gjennom bruk. På grunn av dette er garantiperioden 6 måneder ved bruk.
Oppbevar kompresjonsstrømpene ved romtemperatur og beskytt dem mot direkte sollys, varme og fuktighet.

Kassering
I Europa kan kassering av produktet tilegnes en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i forordningen om europeisk avfallskatalog (Den europeiske avfallslisten – EAL). Resirkulerbare emballasjer bør leveres inn til et nasjonalt gjenvinningsanlegg.

Generelle opplysninger
Skulle det oppstå en alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.

INSTRUKCJA STOSOWANIA

PL

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!
Dziękujemy za zaufanie okazane produktowi firmy L&R.
Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją stosowania. W przypadku pytań proszę skontaktować się z osobą odpowiedzialną za realizację leczenia lub ze sklepem specjalistycznym.

Opis produktu i jego specyfikacja
VENOSAN® ULCERSYS to medyczny zestaw pończoch uciskowych do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia. Zestaw składa się z pończochy zewnętrznej, jak również dwóch pończoch spodnich, przy czym pończochy spodnie spełniają również rolę pomocniczą, ułatwiając zakładanie i zdejmowanie pończochy zewnętrznej.
Pończocha spodnia VENOSAN® ULCERSYS (opakowanie uzupełniające) jest częścią zestawu pończoch uciskowych VENOSAN® ULCERSYS. Można ją stosować również samą, gdy wymagana jest niewielka kompresja. Jeśli ze względów fizycznych zakładanie pończochy uciskowej (pończochy zewnętrznej) jest niemożliwe, można również nosić maks. 2-3 warstwy pończochy spodniej (tylko w wersji 10-14 mmHg, NR REF 454310-454319, 454330-454339) nałożone na siebie.
Pończocha spodnia VENOSAN® ULCERSYS w wersji 16-18 mmHg (NR REF 454350-454359) nie jest przeznaczona do stosowania w 2-3 warstwach nałożonych na siebie.
Opakowanie uzupełniające (po 3 pończochy spodnie) jest dostępne oddzielnie w kolorze białym oraz beżowym w wersji 10-14 mmHg (NR REF. 454310-454319, 454330-454339), a w wersji 16-18 mmHg (NR REF. 454350-454359) w kolorze białym.
Zestaw dostępny jest w następujących połączeniach kolorów – beżowy/biały oraz czarny/beżowy.

Skład produktu
Pończocha zewnętrzna: 65% poliamid PA, 35% Lycra®
Pończocha spodnia: 70% poliamid PA, 30% Lycra®

Zastosowanie
Medyczny zestaw pończoch uciskowych VENOSAN® ULCERSYS jest przeznaczony do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia oraz do poprawy objawów żylnych i jest zakładany na zaopatrzoną ranę.

Wskazania
- do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia po zmniejszeniu obrzęku
- zapobieganie nawracającym, przewlekłym owrzodzeniom żylnym
- w przypadku dermatoz zastoinowych (wyprysk, pigmentacja, postępujące zwłóknienie skóry i podskórnej tkanki tłuszczowej, białe blizny zanikowe)
- w przypadku obrzęku żylnego
- do leczenia zespołu pozakrzepowego
- do leczenia uzupełniającego po leczeniu obliteracyjnym oraz operacji usunięcia żylaków
- po pobraniu żył do operacji pomostowania (zabieg kardiochirurgiczny)

Przeciwwskazania
- zaawansowana choroba tętnic obwodowych
- zastoinowa niewydolność serca
- posocznicze zapalenie żył
- siniczy obrzęk bolesny
- owrzodzenia cukrzycowe
- zaburzenia czucia w skórze
- znane alergie i/lub nadwrażliwość na składniki wyrobu
- nietolerancja materiału

Należy zachować szczególną ostrożność podczas stosowania w przypadku pacjentów z następującymi chorobami:
- cukrzyca
- owrzodzenia podudzi mieszane

Ostrzeżenia i środki ostrożności
Przed założeniem należy okryć ewentualnie istniejącą ranę opatrunkiem odpowiednio do jej stanu.
- Ze względu na wysoki ucisk spoczynkowy, pończochę zewnętrzną należy zdejmować na noc.
- W przypadku zaburzenia czucia w kończynach, przed użyciem wyrobu należy skonsultować się z osobą prowadzącą leczenie.
- Pomiar ABPI: VENOSAN® ULCERSYS można stosować dla wartości od 0,8 do 1,2. Jeśli wartość znajduje się poniżej 0,8 lub powyżej 1,2, VENOSAN® ULCERSYS można stosować wyłącznie z zachowaniem szczególnej ostrożności, dopiero po zaleceniu przez osobę odpowiedzialną za leczenie oraz pod ścisłą kontrolą.

Wskazówki dotyczące stosowania
- Pierwsze założenie VENOSAN® ULCERSYS powinien wykonać wykwalifikowany personel medyczny specjalistyczny.
- Pończochę zewnętrzną należy zdjąć na noc. Pończochę spodnią należy nosić w dzień oraz w nocy.
- Jeśli w trakcie stosowania palce stóp ulegną zafarbowaniu lub w kończynach dolnych pojawią się niestandardowe bóle, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Pończochy uciskowe nie powinny mieć kontaktu z maściami, kremami, olejami oraz innymi substancjami zawierającymi tłuszcz.
- W przypadku otwartej nogi (rana) lekarz prowadzący dobiera system pończoch do odpowiedniego etapu leczenia rany, który zawsze obejmuje zastosowanie odpowiedniego opatrunku.

Wskazówka dotycząca ponownego użycia
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jednego pacjenta.

Zakładanie pończochy spodniej
- Ręką chwycić pończochę spodnią i dwoma palcami umieścić ją na pięcie (rysunek 1).
- Pończochę spodnią aż do pięty obrócić na lewą stronę (rysunek 2).
- Na stopę naciągnąć stopkę aż do jej umieszczenia na przedstopiu (rysunek 3).
- Naciągnąć pończochę spodnią aż do pięty. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe umiejscowienie wzmocnionej części piętowej na pięcie (rysunek 4).
- Następnie naciągnąć pończochę spodnią przez kostkę oraz łydkę aż do obszaru pod kolanem (rysunek 5).
- Jeśli pończochę spodnią naciągnięto zbyt wysoko, należy ją po prostu zsunąć na kostkę i następnie podciągnąć do góry, używając mniej siły. Wygładzić wszystkie zagniecenia, aby pończocha leżała wygodnie (rysunek 6).

Zakładanie pończochy zewnętrznej
- Chwycić ręką pończochę zewnętrzną i dwoma palcami umieścić ją na pięcie (rysunek 7).
- Pończochę zewnętrzną aż do pięty obrócić na lewą stronę (rysunek 8).
- Naciągnąć zawiniętą stopkę na stopę aż do jej umieszczenia na przedstopiu (rysunek 9).
- Naciągnąć pończochę zewnętrzną aż do pięty. Pończochę zewnętrzną tak ułożyć, aby element pięty znajdował się dokładnie na pięcie. Dla optymalnego komfortu w obszarze palców stopy, część palcową pończochy spodniej pociągnąć do przodu (rysunek 10).
- Naciągnąć pończochę zewnętrzną przez kostkę oraz łydkę aż pod kolano i wygładzić możliwe zagniecenia (rysunek 11).
- Wygładzić pończochę zewnętrzną dłońmi, tak jak przy masażu, aż do uzyskania gładkiej powierzchni. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie nacisku (rysunek 12).

Wskazówki dot. pielęgnacji
Pończochę spodnią prać w łagodnym, powszechnie dostępnym detergencie, nie stosując środka do zmiękczania, w temperaturze 60°C (maksymalnie do 50 cykli prania w pralce), a pończochę zewnętrzną w temp. 40°C (maksymalnie do 50 cykli prania w pralce). Pozostawić do wysuszenia na powietrzu w pozycji leżącej, nie wyżymać ani nie suszyć w suszarce. Nie wybielać, nie prasować ani nie czyścić chemicznie. Zalecamy pranie pończochy spodniej po każdej zmianie opatrunku.

Gwarancja oraz wskazówki dot. przechowywania
Pończochy uciskowe podlegają starzeniu się uwarunkowanym materiałem oraz normalnemu zużywaniu się podczas noszenia. Dlatego, w przypadku stosowania, objęte są 6-miesięcznym okresem gwarancji.
Pończochy uciskowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, ciepłem oraz wilgocią.

Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Ďakujeme vám za dôveru k produktu od spoločnosti L&R.
Dôkladne si prečítajte návod na použitie. V prípade otázok sa obráťte na ošetrujúci personál zodpovedajúci za liečbu alebo na odbornú predajňu.

Opis produktu a charakteristika výkonu
VENOSAN® ULCERSYS je medicínsky systém kompresívnych pančúch na liečbu ulcus cruris venosum. Súprava pozostáva z jednej vrchnej pančuchy, ako aj z dvoch spodných pančúch, pričom spodná pančucha má tiež funkciu pomôcky pri obliekaní, ktorá uľahčuje obliekanie a vyzliekanie vrchnej pančuchy.
Spodná pančucha VENOSAN® ULCERSYS (doplňujúce balenie) je súčasťou systému kompresívnych pančúch VENOSAN® ULCERSYS. Môže sa však používať aj samostatne, keď je potrebná len ľahká kompresia. Ak oblečenie kompresívnej pančuchy (vrchnej pančuchy) už nie je z fyzických dôvodov možné, je možné na dosiahnutie potrebného tlaku nosiť spodnú pančuchu (iba vo verzii 10 – 14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) aj v max. 2-3 vrstvách na sebe.
Spodná pančucha VENOSAN® ULCERSYS vo verzii 16 – 18 mmHg (REF 454350-454359) nie je určená na použitie v 2-3 vrstvách nad sebou.
Doplňujúce balenie (po 3 spodných pančuchách) je možné si zakúpiť osobitne a vo farbách biela a béžová vo verzii 10 – 14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) a vo verzii 16 – 18 mmHg (REF 454350-454359) vo farbe biela.
Súprava sa dá zakúpiť v týchto farebných kombináciách: béžová/biela a čierna/béžová.

Zloženie výrobku
Vrchná pančucha: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®
Spodná pančucha: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Účel použitia
Medicínsky systém kompresívnych pančúch VENOSAN® ULCERSYS je určený na liečbu ulcus cruris venosum na ošetrenej rane a na zlepšenie venóznych symptómov.

Indikácie
- na liečbu ulcus cruris venosum po redukcii edému
- na prevenciu recidívy chronických žilových vredov
- pri stagnujúcich dermatózach (ekzém, pigmentácia, lipodermatoskleróza, biela atrofia)
- pri žilových edémoch
- na ošetrenie posttrombotického syndrómu
- na následné ošetrenie pri sklerotizačnej liečbe a operáciách varixov
- po odbere žily pre operáciu bajpasom (operáciu srdca)

Kontraindikácie
- pokročilá obštrukčná choroba periférnych artérií
- dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť
- septická flebitída
- phlegmasia coerulea dolens
- diabetické vredy
- poruchy citlivosti pokožky
- známe alergie a/alebo precitlivenosť na zložky výrobku
- neznášanlivosť materiálu

Osobitná opatrnosť pri používaní je potrebná u pacientov s týmito stavmi:
- diabetes mellitus
- vredy zmiešaného pôvodu

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
Pred aplikáciou treba existujúcu ranu zakryť primerane podľa stavu rany krytím na rany.
- Kvôli vysokému pokojovému tlaku sa vrchná pančucha musí na noc vyzliecť.
- V prípade porúch citlivosti končatín je potrebné sa pred použitím obrátiť na osobu zodpovednú za liečbu.
- Meranie ABPI: VENOSAN® ULCERSYS je možné použiť pri hodnote 0,8-1,2. Ak je hodnota nižšia ako 0,8 alebo vyššia ako 1,2, systém VENOSAN® ULCERSYS je možné používať iba s mimoriadnou opatrnosťou, až po odporučení personálu zodpovedného za liečbu a za prísneho sledovania.

Pokyny pre aplikáciu
- Prvú aplikáciu systému VENOSAN® ULCERSYS má vykonať medicínsky kvalifikovaný personál.
- Vrchná pančucha musí byť počas noci vyzlečená. Spodná pančucha sa má nosiť cez deň aj v noci.
- Ak by v priebehu používania prsty na nohách zmenili svoju farbu alebo by sa v dolných končatinách vyskytli neobvyklé bolesti, používanie sa má prerušiť a treba sa okamžite obrátiť na lekára.
- Kompresívne pančuchy sa nesmú dostať do kontaktu s masťami, krémami, olejmi a podobnými látkami obsahujúcimi tuky.
- Pri otvorenej rane (noha) začlení váš lekár systém pančúch do fázovo prispôsobeného manažmentu rany, ktorého súčasťou je vždy aj vhodné krytie na rany.

Poznámka k opätovnému použitiu
Výrobok je bez výnimky určený na použitie pre Vás.

Návod na oblečenie spodnej pančuchy
- Rukou vojdite do spodnej pančuchy a spodnú pančuchu pridržte 2 prstami na päte (obrázok 1).
- Spodnú pančuchu napokon obráťte naruby až po zafixovanú pätu (obrázok 2).
- Chodidlovú časť teraz natiahnite na chodidlo, až kým nebude umiestnená na priehlavku (obrázok 3).
- Spodnú pančuchu navlečte až po pätu. Dbajte pritom na správne umiestnenie zosilnenej pätovej časti na vašej päte (obrázok 4).
- Spodnú pančuchu natiahnite cez členok a lýtko dohora až pod koleno (obrázok 5).
- Ak pritom spodnú pančuchu potiahnete príliš dovysoka, tak ju jednoducho znovu stiahnite až po členok a potom ju menším ťahom navliekajte nahor. Všetky záhyby vyhladťe, aby pančucha sedela pohodlne (obrázok 6).

Návod na oblečenie vrchnej pančuchy
- Rukou vojdite do vrchnej pančuchy a pančuchu pridržte dvomi prstami na päte (obrázok 7).
- Vrchnú pančuchu napokon obráťte naruby až po zafixovanú pätu (obrázok 8).
- Vyhrnutú chodidlovú časť navlečte na chodidlo, až kým nebude umiestnená na priehlavku (obrázok 9).
- Vrchnú pančuchu teraz navlečte až po pätu. Vrchnú pančuchu pritom navliekajte tak, aby sa jej pätová časť obliekla presne na pätu. Pre optimálny komfort v oblasti prstov potiahnite špičku spodnej pančuchy dopredu (obrázok 10).
- Vrchnú pančuchu teraz natiahnite cez členok a lýtko dohora až pod koleno a vyhladťe prípadné záhyby (obrázok 11).
- Rukami rovnomerne vyhladťe vrchnú pančuchu ako pri masáži, až kým nebude bez záhybov priliehať. Zaručí sa tým rovnomerné pôsobenie tlaku (obrázok 12).

Pokyny na údržbu
Spodnú pančuchu perte bežným, bežne dostupným pracím prostriedkom na jemné prádlo a bez aviváže pri 60 °C (až do 50 praní v práčke) a vrchnú pančuchu pri 40 °C (až do 50 praní v práčke). Sušiť sa má voľne na vzduchu vo vodorovnej polohe, rukami nežmýkať a nesušiť v sušičke. Nebieliť, nežehliť, chemicky nečistiť. Odporúčame spodnú pančuchu prať po každej výmene obväzu.

Záruka a pokyny na skladovanie
Kompresívne pančuchy podliehajú starnutiu podmienenému materiálom a prirodzenému opotrebovaniu nosením. Z tohto dôvodu je záručná doba pri používaní 6 mesiacov.
Kompresívne pančuchy skladujte pri izbovej teplote a chráňte ich pred priamym slnečným žiarením, teplom a vlhkosťou.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

Spoštovana stranka,
Zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek L&R.
Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo. V primeru vprašanj se obrnite na svojega odgovornega terapevta ali na osebo, ki vam je izdelek prodala.

Opis izdelka in značilnosti
VENOSAN® ULCERSYS je medicinski kompresijski sistem nogavic za zdravljenje venske golenje razjede. Komplet je sestavljen iz zgornje nogavice in dveh spodnjih nogavic, pri čemer spodnji nogavici delujeta tudi kot pripomoček pri oblačenju, ki olajša obuti in sleči zgornjo nogavico.
VENOSAN® ULCERSYS spodnja nogavica (dopolnilni paket) je del kompresijskega sistema nogavic VENOSAN® ULCERSYS. Vendar pa se lahko tudi uporablja sama, če je potrebna le blaga kompresija. Če kompresijske nogavice (zgornje nogavice) zaradi fizičnih razlogov ni več mogoče obuti, lahko spodnjo nogavico (samo v različici 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) nosite tudi v največ 2 -3 slojih eno na drugi.
VENOSAN® ULCERSYS spodnja nogavica v različici 16-18 mmHg (REF 454350-454359) ni namenjena za uporabo v 2-3 slojih ene na drugi.
Dopolnilni paket (s po 3 spodnjimi nogavicami) je na voljo ločeno – v beli in bež barvi v različici z 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) in v beli različici 16-18 mmHg (REF 454350-454359). Komplet je na voljo v barvnih kombinacijah bež/bela in črna/bež.

Sestava izdelka
Zgornja nogavica: 65 % PA poliamid, 35 % Lycra®
Spodnja nogavica: 70 % PA poliamid, 30 % Lycra®

Namen
Sistem medicinskih kompresijskih nogavic VENOSAN® ULCERSYS je namenjen zdravljenju venskih razjed pri venski golenji razjedi in izboljšanju venskih simptomov.

Indikacije
- zdravljenje venske golenje razjede po zmanjšanju otekline
- preprečevanje recidivov kroničnih venskih razjed
- pri zastojnih dermatozah (ekcemu, pigmentaciji, lipodermatosklerozi, atrofiji blanche)
- pri venskih edemih
- za zdravljenje posttrombotskega sindroma
- nadaljnje zdravljenje po sklerozacijah in operacijah krčnih žil
- po odvzemu ven za bypass operacije (operacije srca)

Kontraindikacije
- napredovana periferna arterijska okluzivna bolezen
- dekompenzirano srčno popuščanje
- septični flebitis
- phlegmasia caerulea dolens
- diabetične razjede
- motnje čutenja kože
- znane alergije in/ali preobčutljivost na sestavine izdelka
- nezdružljivosti materialov

Posebna previdnost pri uporabi je potrebna pri bolnikih s/z:
- sladkorno boleznijo (Diabetes mellitus)
- mešanimi razjedami

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi
Pred namestitvijo je treba obstoječo rano glede na njeno stanje prekriti z oblogo za rane.
- Zaradi visokega tlaka v mirovanju je treba zgornjo nogavico čez noč odstraniti.
- Če pride do motenj v občutljivosti okončin, se je pred uporabo treba posvetovati z osebo, odgovorno za terapijo.
- Meritev ABPI: VENOSAN® ULCERSYS je mogoče uporabiti pri vrednostih 0,8-1,2. Če je vrednost pod 0,8 ali nad 1,2, se VENOSAN® ULCERSYS sme uporabljati le zelo previdno šele po priporočilu odgovornega terapevta in pod strogim nadzorom.

Napotki za uporabo
- Prvo namestitev VENOSAN® ULCERSYS naj opravi strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.
- Zgornjo nogavico je treba pred spanjem sezuti. Spodnjo nogavico je treba nositi podnevi in ponoči.
- V primeru, da v času uporabe prsti na stopalih spremenijo barvo ali v spodnjih udih občutite nenavadne bolečine, morate prekiniti z uporabo in se nemudoma posvetovati z zdravnikom.
- Kompresijske nogavice ne smejo priti v stik z mažami, kremami, olji in drugimi mastnimi snovmi.
- V primeru odprte razjede na nogi zdravnik sistem nogavic vključi v fazi primerno oskrbo rane, ki vedno vključuje primerno oblogo za rano.

Opomba o ponovni uporabi
Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Obuvanje spodnje nogavice
- Sezite z eno roko v spodnjo nogavico in primite z 2 prstoma za peto (slika 1).
- Obrnite spodnjo nogavico navzven do prijete pete (slika 2).
- Sedaj povlecite nožni del nogavice čez prste in prednji del stopala (slika 3).
- Povlecite spodnjo nogavico do pete. Poskrbite, da se bo ojačeni petni del pravilno prilegal na peto (slika 4).
- Sedaj povlecite spodnjo nogavico čez gleženj in meča do kolena (slika 5).
- Če ste spodnjo nogavico povlekli previsoko, jo enostavno potisnite nazaj do gležnja in nato povlecite niže pod koleno. Zgladite vse gube, da se nogavica udobno prilega (slika 6).

Obuvanje zgornje nogavice
- Sezite z eno roko v zgornjo nogavico in primite z dvema prstoma za peto (slika 7).
- Obrnite zgornjo nogavico navzven do prijete pete (slika 8).
- Povlecite nožni del nogavice čez prste in prednji del stopala (slika 9).
- Povlecite zgornjo nogavico do pete. Poravnajte sedaj zgornjo nogavico tako, da se njen petni del prilega točno na peto. Za optimalno udobje v območju prstov potegnite konico spodnje nogavice naprej (slika 10).
- Sedaj povlecite zgornjo nogavico čez gleženj in meča pod koleno in poravnajte morebitne gube (slika 11).
- Kot pri masaži zgladite enakomerno z rokami zgornjo nogavico, da nalega brez gub in da zagotovi enakomeren potek tlaka (slika 12).

Navodila za vzdrževanje
Svojo spodnjo nogavico perite pri 60 °C (do 50x v pralnem stroju) z običajnim pralnim sredstvom za občutljivo perilo brez uporabe mehčalca, zgornjo nogavico pa pri 40 °C (do 50x v pralnem stroju). Sušijo naj se leže na zraku, v ležečem položaju, ne ožemajte jih in ne uporabljajte sušilnika. Ne belite, ne likajte in ne čistite kemično. Svetujemo vam, da spodnjo nogavico operete po vsaki menjavi obveze.

Garancija in navodila za skladiščenje
Kompresijske nogavice so podvržene staranju materiala in naravni obrabi zaradi nošenja. Zaradi tega znaša garancijski rok 6 mesecev ob uporabi.
Kompresijske nogavice shranjujte pri sobni temperaturi in jih zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, toploto in vlago.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

Bästa kund,
Tack för att du har valt en produkt från L&R!
Läs igenom bruksanvisningen noga. Kontakta den som ansvarar för behandlingen eller din sjukvårdsaffär om du har frågor.

Produktbeskrivning och egenskaper
VENOSAN® ULCERSYS är ett medicinskt kompressionsstrumpsystem för behandling av venösa underbenssår. Satsen består av en ytterstrumpa och två innerstrumpor, där de sistnämnda även fungerar som hjälpmedel vid på- och avtagning av ytterstrumpan.
VENOSAN® ULCERSYS innerstrumpa (påfyllningsförpackning) ingår i VENOSAN® ULCERSYS kompressionsstrumpsystem. Den kan även användas fristående om endast lätt kompression krävs. Om påtagning av kompressionsstrumpan (ytterstrumpan) inte längre är möjlig av fysiska skäl kan innerstrumpan (endast i versionen med 10–14 mmHg, REF 454310-454319 och 454330-454339) även bäras i högst 2–3 lager ovanpå varandra.
VENOSAN® ULCERSYS-innerstrumpan i versionen med 16–18 mmHg (REF 454350-454359) är inte avsedd att användas i 2–3 lager ovanpå varandra.
Påfyllningsförpackningen (med 3 innerstrumpor) finns tillgänglig separat i färgerna vit och beige i versionen med 10–14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) och i versionen med 16–18 mmHg (REF 454350-454359) i färgen vit.
Satsen finns i färgkombinationerna beige/vit och svart/beige.

Produktsammansättning
Ytterstrumpa: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®
Innerstrumpa: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Avsedd användning
Det medicinska kompressionsstrumpsystemet VENOSAN® ULCERSYS är avsett för behandling av venösa underbenssår ovanpå det omlagda såret och för att förbättra venösa symtom.

Indikationer
- för behandling av venösa underbenssår efter ödemreduktion
- förebyggande av återkommande kroniska venösa sår
- vid hudsjukdomar på grund av blodstockning (eksem, pigmentförändringar, lipodermatoskleros, atrophie blanche)
- vid venösa ödem
- för behandling av posttrombotiskt syndrom
- för efterbehandling vid behandling och operationer av åderbråck
- efter venuttagning för bypassoperation (hjärtoperation)

Kontraindikationer
- svår perifer arteriell ocklusiv sjukdom
- inkompenserad hjärtsvikt
- septisk flebit
- phlegmasia caerulea dolens
- diabetessår
- sensibilitetsrubbningar i huden
- känd allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna
- intolerans mot materialen

Särskilt försiktighet krävs vid användning till patienter med följande:
- diabetes mellitus
- ulcus cruris mixtum

Varningar och försiktighetsåtgärder
Innan strumpan tas på ska eventuella sår täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.
- På grund av det höga vilotrycket måste ytterstrumpan tas av på natten.
- Vid sensibilitetsrubbningar i benet eller foten ska den ansvariga för behandlingen rådfrågas före användning.
- ABPI-mätning: VENOSAN® ULCERSYS kan användas vid ett värde på 0,8–1,2. Om värdet ligger under 0,8 eller över 1,2 får VENOSAN® ULCERSYS endast användas med stor försiktighet efter rekommendation från den som ansvarar för behandlingen och under noggrann övervakning.

Appliceringsanvisningar
- Första gången VENOSAN® ULCERSYS sätts på ska det utföras av kvalificerad sjukvårdspersonal.
- Ytterstrumpan måste tas av på natten. Innerstrumpan ska bäras både på dagen och på natten.
- Om tårna missfärgas eller om ovanliga smärtor uppstår i benen under användningen ska användningen avbrytas och läkare kontaktas omedelbart.
- Kompressionsstrumporna får inte komma i kontakt med feta salvor, krämer, oljor eller liknande substanser.
- Vid bensår integrerar läkaren strumpsystemet i rätt fas av sårbehandlingen där även ett lämpligt sårförband alltid ingår.

Anvisning om återanvändning
Produkten är endast avsedd att användas av dig.

Anvisningar för att sätta på innerstrumpan
- För in den ena handen i innerstrumpan och fixera den vid hälen med två fingrar (figur 1).
- Vänd sedan innerstrumpan ut och in till den fixerade hälen (figur 2).
- Dra fotdelen över foten tills den sitter över främre delen av foten (figur 3).
- Dra upp innerstrumpan till hälen. Var noga med att den förstärkta häldelen sitter rätt över hälen (figur 4).
- Dra sedan innerstrumpan över fotknölen och vaden upp till strax under knät (figur 5).
- Om du har dragit upp innerstrumpan för långt skjuter du ner den till fotknölen igen och drar upp den igen med mindre kraft. Släta ut alla veck så att strumpan sitter bekvämt (figur 6).

Anvisningar för att sätta på ytterstrumpan
- För in den ena handen i ytterstrumpan och fixera den vid hälen med två fingrar (figur 7).
- Vänd sedan ytterstrumpan ut och in till den fixerade hälen (figur 8).
- Dra fotdelen över foten tills den sitter över främre delen av foten (figur 9).
- Dra upp ytterstrumpan till hälen. Placera ytterstrumpan så att hälkonstruktionen sitter precis över hälen. För bästa komfort för tårna drar du innerstrumpans spets framåt (figur 10).
- Dra sedan ytterstrumpan över fotknölen och vaden upp till strax under knät och släta ut eventuella veck (figur 11).
- Släta ut ytterstrumpan jämnt med händerna som om du masserade tills strumpan är fri från veck så att ett jämnt tryck kan garanteras (figur 12).

Skötselanvisningar
Tvätta innerstrumpan med vanligt fintvättmedel och utan sköljmedel i 60 °C (kan maskintvättas upp till 50 gånger) och ytterstrumpan i 40 °C (kan maskintvättas upp till 50 gånger). Låt strumporna plantorka, får ej vridas ur eller torkas i torktumlare/torkskåp. Får ej blekas, strykas eller kemtvättas. Vi rekommenderar att innerstrumpan tvättas efter varje förbandsbyte.

Garanti och förvaringsanvisningar
Kompressionsstrumpor åldras på grund av materialen som de innehåller och utsätts för naturligt slitage när de används. Därför är garantitiden 6 månader vid användning.
Förvara kompressionsstrumporna i rumstemperatur och skydda dem mot direkt solljus, värme och fukt.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

Stimată clientă, stimate client,
Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui produs L&R.
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați medicul curant responsabil cu terapia sau magazinul specializat.

Descrierea și caracteristicile produsului
VENOSAN® ULCERSYS este un sistem de ciorapi compresivi medicali destinați tratamentului ulcerelor venoase ale gambei. Setul este compus dintr-un ciorap superior și doi ciorapi inferiori, ciorapul inferior având, de asemenea, funcția de ajutor la îmbrăcare, facilitând îmbrăcarea și dezbrăcarea ciorapului superior.
Ciorapul inferior VENOSAN® ULCERSYS (pachet de rezervă) face parte din sistemul de ciorapi compresivi medicali VENOSAN® ULCERSYS. Acesta poate fi utilizat și singur dacă este necesară doar o compresie ușoară. Dacă îmbrăcarea ciorapului compresiv (ciorapul superior) nu mai este posibilă din motive fizice, ciorapul inferior (numai în versiunea 10-14 mmHg, REF 454310-454319, 454330-454339) poate fi purtat și în maxim 2-3 straturi suprapuse.
Ciorapul inferior VENOSAN® ULCERSYS în versiunea 16-18 mmHg (REF 454350-454359) nu este destinat utilizării în 2-3 straturi suprapuse.
Pachetul de rezervă (cu câte 3 ciorapi inferiori) este disponibil separat în culorile alb și bej în versiunea 10-14 mmHg (REF 454310-454319, 454330-454339) și alb în versiunea 16-18 mmHg (REF 454350-454359).
Setul este disponibil în combinațiile de culori bej/alb și negru/bej.

Compoziția produsului
Ciorap superior: 65 % PA poliamidă, 35 % Lycra®
Ciorap inferior: 70 % PA poliamidă, 30 % Lycra®

Utilizarea preconizată
Sistemul de ciorapi compresivi medicali VENOSAN® ULCERSYS este destinat tratamentului ulcerelor venoase ale gambei peste plaga tratată și îmbunătățirii simptomelor afecțiunilor venoase.

Indicații
- pentru tratamentul ulcerelor venoase ale gambei după reducerea edemelor
- prevenirea recidivelor ulcerelor venoase cronice
- în cazul dermatitei de stază (eczemă, pigmentare, lipodermatoscleroză, atrofie albă)
- în cazul edemelor venoase
- pentru tratarea simptomelor posttrombotice
- pentru tratamentul ulterior după scleroterapie și intervenții chirurgicale pentru tratamentul varicelor
- după prelevarea unor vase de sânge pentru o operație de bypass (operație pe cord)

Contraindicații
- boală ocluzivă arterială periferică avansată
- insuficiență cardiacă decompensată
- flebită septică
- phlegmasia coerulea dolens
- ulcere diabetice
- tulburări de sensibilitate a pielii
- alergii cunoscute și/sau hipersensibilitate la componentele produsului
- intoleranță la material

Trebuie să acorde atenție specială în timpul utilizării pacienții cu:
- diabet zaharat
- ulcere venoase mixte

Avertizări și măsuri de precauție
Înainte de aplicare, plaga existentă trebuie acoperită cu un pansament corespunzător în funcție de starea plăgii.
- Din cauza presiunii ridicate în repaus, ciorapul superior trebuie îndepărtat pe timp de noapte
- În cazul tulburărilor de sensibilitate la nivelul extremităților, înainte de utilizare se va consulta medicul responsabil cu terapia
- Măsurarea IGB: VENOSAN® ULCERSYS poate fi utilizat la o valoare de 0,8-1,2. Dacă valoarea este sub 0,8 sau peste 1,2, VENOSAN® ULCERSYS poate fi utilizat doar cu deosebită precauție, numai la recomandarea medicului responsabil cu terapia și sub strictă supraveghere.

Instrucțiuni de aplicare
- Prima aplicare a VENOSAN® ULCERSYS trebuie efectuată de către personalul medical calificat.
- Ciorapul superior trebuie îndepărtat pe timp de noapte. Ciorapul inferior trebuie purtat zi și noapte.
- În cazul în care degetele de la picioare se decolorează sau apar dureri neobișnuite la nivelul extremităților inferioare în timpul utilizării, utilizarea va fi întreruptă și va fi contactat imediat un medic.
- Ciorapii compresivi nu trebuie să intre în contact cu unguente care conțin grăsimi, creme, uleiuri și alte substanțe asemănătoare.
- În cazul unei plăgi deschise la picior, medicul integrează sistemul de ciorap în managementul plăgii la momentul potrivit fiecărei faze, care include întotdeauna și un pansament adecvat.

Indicație privind reutilizarea
Produsul este destinat utilizării prevăzute, fără excepție.

Instrucțiuni de îmbrăcare a ciorapului inferior
- Prindeți ciorapul inferior cu o mână și fixați ciorapul inferior pe călcâi cu 2 degete (imaginea 1).
- Apoi întoarceți ciorapul inferior pe dos până la călcâiul fixat (imaginea 2).
- Acum trageți partea pentru picior peste picior până când aceasta se poziționează peste laba piciorului (imaginea 3).
- Trageți ciorapul inferior până la călcâi. În acest sens, aveți grijă ca partea pentru călcâi întărită să se poziționeze corect pe călcâi (imaginea 4).
- Trageți acum ciorapul inferior peste gleznă și gambă până sub genunchi (imaginea 5).
- Dacă ați tras prea mult în sus ciorapul inferior, pur și simplu împingeți-l înapoi până la gleznă și apoi neteziți-l întinzând puțin de el. Neteziți orice cute, astfel încât ciorapul dumneavoastră să se potrivească confortabil (imaginea 6).

Instrucțiuni de îmbrăcare a ciorapului superior
- Prindeți ciorapul superior cu mâna și fixați ciorapul pe călcâi cu două degete (imaginea 7).
- Apoi întoarceți ciorapul superior pe dos până la călcâiul fixat (imaginea 8).
- Acum trageți partea pentru picior pliată peste picior până când aceasta se poziționează peste laba piciorului (imaginea 9).
- Trageți acum ciorapul superior până la călcâi. Poziționați ciorapul superior astfel încât partea pentru călcâi să se potrivească exact pe călcâiul dumneavoastră. Pentru un confort optim în zona degetelor de la picioare, trageți în față vârful ciorapului inferior (imaginea 10).
- Trageți acum ciorapul superior peste gleznă și gambă până sub genunchi și neteziți eventualele cute (imaginea 11).
- La fel ca în cazul unui masaj, neteziți ciorapul superior în mod uniform cu mâinile, până când ciorapul se fixează fără cute, pentru a asigura o presiune uniformă (imaginea 12).

Indicații privind îngrijirea
Spălați ciorapul inferior cu detergent delicat din comerț și fără balsam la 60 °C (până la 50 de spălări în mașina de spălat) și ciorapul superior la 40 °C (până la 50 de spălări în mașina de spălat). A se usca întinși, în aer liber, a nu se stoarce și a nu se usca în uscător. A nu se înălbi, a nu se călca, a nu se curăța chimic. Recomandăm spălarea ciorapului inferior după fiecare schimbare a pansamentului.

Garanție și indicații de depozitare
Ciorapii compresivi se degradează din cauza materialului din care sunt fabricați și a uzurii naturale prin purtare. Din acest motiv, perioada de garanție este de 6 luni de la începerea utilizării.
Depozitați ciorapii compresivi la temperatura camerei și protejați-i de lumina directă a soarelui, căldură și umiditate.

Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeurilor de produse li se poate atribui un cod de deșeu de la capitolul 18 01, iar deșeurilor de ambalaje un cod de deșeu de la capitolul 15 01 din Decretul privind lista europeană a deșeurilor (Decretul privind lista deșeurilor – AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Instrucțiuni generale
În cazul unui incident grav, contactați producătorul și autoritățile sanitare responsabile.